

ná mó huá yán huì shàng fó pú sà
南 無 華 嚴 會 上 佛 菩 薩

Three times

dà fāng guǎng fó huá yán jīng juàn dì bā shí
大 方 廣 佛 華 嚴 經 卷 第 八 十

rù fǎ jiè pǐn dì sān shí jiǔ zhī èr shí yī
入 法 界 品 第 三 十 九 之 二 十 一

ěr shí , shàn cái tóng zǐ yī mí lè pú sà mó hē sà jiào , jiàn cì ér xíng ,
爾 時 ， 善 財 童 子 依 彌 勒 菩 薩 摩 訶 薩 教 ， 漸 次 而 行 ，

jīng yóu yì bǎi yī shí yú chéng yǐ , dào pǔ mén guó sū mó nuó chéng 。
經 由 一 百 一 十 餘 城 已 ， 到 普 門 國 蘇 摩 那 城 。

zhù qí mén suǒ , sī wéi wén shū shī lì ,
住 其 門 所 ， 思 惟 文 殊 師 利 ，

suí shùn guān chá , zhōu xuán qiú mì , xī yù fèng jìn 。
隨 順 觀 察 ， 周 旋 求 覓 ， 希 欲 奉 覲 。

shì shí , wén shū shī lì yáo shēn yòu shǒu , guò yì bǎi yī shí yóu xún ,
是 時 ， 文 殊 師 利 遙 伸 右 手 ， 過 一 百 一 十 由 旬 ，

àn shàn cái dǐng 。 zuò rú shì yán : 「 shàn zāi ! shàn zāi ! shàn nán zǐ !
按 善 財 頂 。 作 如 是 言 ： 「 善 哉 ！ 善 哉 ！ 善 男 子 ！

ruò lí xìn gēn , xīn liè yōu huǐ , gōng hènɡ bú jù , tuì shī jīng qín ,
若 離 信 根 ， 心 劣 憂 悔 ， 功 行 不 具 ， 退 失 精 勤 ，
yú yí shàn gēn xīn shēng zhù zhuó , yú shǎo gōng dé biàn yǐ wéi zú ,
於 一 善 根 心 生 住 著 ， 於 少 功 德 便 以 為 足 ，
bù néng shàn qiǎo fā qǐ hènɡ yuàn , bù wéi shàn zhī shì zhī suǒ shè hù ,
不 能 善 巧 發 起 行 願 ， 不 為 善 知 識 之 所 攝 護 ，
bù wéi rú lái zhī suǒ yì niàn 。 bù néng liǎo zhī rú shì fǎ xìng 、
不 為 如 來 之 所 憶 念 。 不 能 了 知 如 是 法 性 、
rú shì lǐ qù 、 rú shì fǎ mén 、 rú shì suǒ xíng 、 rú shì jìng jiè ;
如 是 理 趣 、 如 是 法 門 、 如 是 所 行 、 如 是 境 界 ；
ruò zhōu biàn zhī , ruò zhǒng zhǒng zhī , ruò jìn yuán dǐ ;
若 周 徧 知 、 若 種 種 知 、 若 盡 源 底 ；
ruò jiě liǎo , ruò qù rù , ruò jiě shuō , ruò fēn bié ,
若 解 了 、 若 趣 入 、 若 解 說 、 若 分 別 、
ruò zhèng zhī , ruò huò dé , jiē xī bù néng 。 」
若 證 知 、 若 獲 得 ， 皆 悉 不 能 。 」
shì shí , wén shū shī lì xuān shuō cǐ fǎ , shì jiào lì xǐ ,
是 時 ， 文 殊 師 利 宣 說 此 法 ， 示 教 利 喜 ，

lìng shàn cái tóng zǐ chéng jiù ā sēng qí fǎ mén , jù zú wú liàng dà zhì guāng míng ,
令 善 財 童 子 成 就 阿 僧 祇 法 門 ， 具 足 無 量 大 智 光 明 ，
lìng dé pú sà wú biān jì tuó luó ní , wú biān jì yuàn , wú biān jì sān mèi ,
令 得 菩 薩 無 邊 際 陀 羅 尼 ， 無 邊 際 願 ， 無 邊 際 三 昧 ，
wú biān jì shén tōng , wú biān jì zhì 。
無 邊 際 神 通 ， 無 邊 際 智 。

lìng rù pǔ xián hèng dào chǎng , jí zhì shàn cái zì suǒ zhù chù 。
令 入 普 賢 行 道 場 ， 及 置 善 財 自 所 住 處 。

wén shū shī lì huán shè bú xiàn 。
文 殊 師 利 還 攝 不 現 。

yú shì , shàn cái sī wéi guān chá , yì xīn yuàn jiàn wén shū shī lì ,
於 是 ， 善 財 思 惟 觀 察 ， 一 心 願 見 文 殊 師 利 ，
jí jiàn sān qiān dà qiān shì jiè wéi chén shù zhū shàn zhī shì ,
及 見 三 千 大 千 世 界 微 塵 數 諸 善 知 識 ，
xī jiē qīn jìn , gōng jìng chéng shì , shòu xíng qí jiào , wú yǒu wéi nì 。
悉 皆 親 近 ， 恭 敬 承 事 ， 受 行 其 教 ， 無 有 違 逆 。

zēng zhǎng qù qiú yī qiè zhì huì , guǎng dà bēi hǎi ,
增 長 趣 求 一 切 智 慧 ， 廣 大 悲 海 ，

yì dà cí yún , pǔ guān zhòng shēng , shēng dà huān xǐ 。
益 大 慈 雲 ， 普 觀 眾 生 ， 生 大 歡 喜 。

ān zhù pú sà jí jìng fǎ mén , pǔ yuán yí qiè guǎng dà jìng jiè ,
安 住 菩 薩 寂 靜 法 門 ， 普 緣 一 切 廣 大 境 界 ，

xué yí qiè fó guǎng dà gōng dé , rù yí qiè fó jué dìng zhī jiàn ,
學 一 切 佛 廣 大 功 德 ， 入 一 切 佛 決 定 知 見 ，

zēng yí qiè zhì zhù dào zhī fǎ , shàn xiū yí qiè pú sà shēn xīn ,
增 一 切 智 助 道 之 法 ， 善 修 一 切 菩 薩 深 心 ，

zhī sān shì fó chū xīng cì dì 。
知 三 世 佛 出 興 次 第 。

rù yí qiè fǎ hǎi , zhuǎn yí qiè fǎ lún , shēng yí qiè shì jiān ,
入 一 切 法 海 ， 轉 一 切 法 輪 ， 生 一 切 世 間 ，

rù yú yí qiè pú sà yuàn hǎi , zhù yí qiè jié xiū pú sà hēng 。
入 於 一 切 菩 薩 願 海 ， 住 一 切 劫 修 菩 薩 行 。

zhào míng yí qiè rú lái jìng jiè , zhǎng yǎng yí qiè pú sà zhū gēn ,
照 明 一 切 如 來 境 界 ， 長 養 一 切 菩 薩 諸 根 ，

huò yí qiè zhì qīng jìng guāng míng ,
獲 一 切 智 清 淨 光 明 ，

pǔ zhào shí fāng , chú zhū àn zhàng , zhì zhōu fǎ jiè 。
 普 照 十 方 ， 除 諸 闇 障 ， 智 周 法 界 。

yú yí qiè fó chà 、 yí qiè zhū yǒu , pǔ xiàn qí shēn , mǐ bù zhōu biàn ；
 於 一 切 佛 剎 、 一 切 諸 有 ， 普 現 其 身 ， 靡 不 周 徧 ；

cuī yí qiè zhàng , rù wú ài fǎ , zhù yú fǎ jiè píng děng zhī dì ,
 摧 一 切 障 ， 入 無 礙 法 ， 住 於 法 界 平 等 之 地 ，

guān chá pǔ xián xiè tuō jìng jiè 。
 觀 察 普 賢 解 脫 境 界 。

jí wén pǔ xián pú sà mó hē sà míng zì 、 hēng yuàn 、 zhù dào 、 zhèng dào 、
 卽 聞 普 賢 菩 薩 摩 訶 薩 名 字 、 行 願 、 助 道 、 正 道 、

zhū dì 、 dì fāng biàn 、 dì rù 、 dì shèng jìn 、 dì zhù 、
 諸 地 、 地 方 便 、 地 入 、 地 勝 進 、 地 住 、

dì xiū xí 、 dì jìng jiè 、 dì wēi lì 、 dì tóng zhù 。
 地 修 習 、 地 境 界 、 地 威 力 、 地 同 住 。

kě yǎng yù jiàn pǔ xián pú sà , jí yú cǐ jīn gāng zàng pú tí chǎng ,
 渴 仰 欲 見 普 賢 菩 薩 ， 卽 於 此 金 剛 藏 菩 提 場 ，

pí lú zhē nuó rú lái shī zǐ zuò qián , yí qiè bǎo lián huā zàng zuò shàng ,
 毘 盧 遮 那 如 來 師 子 座 前 ， 一 切 寶 蓮 華 藏 座 上 ，

qǐ 起 dèng 等 xū 虛 kōng 空 jiè 界 guǎng 廣 dà 大 xīn 心 、 shě 捨 yí 一 qiè 切 chà 剎 lí 離 yí 一 qiè 切 zhuó 著 wú 無 ài 礙 xīn 心 、
 pǔ 普 xíng 行 yí 一 qiè 切 wú 無 ài 礙 fǎ 法 wú 無 ài 礙 xīn 心 、 biàn 徧 rù 入 yí 一 qiè 切 shí 十 fāng 方 hǎi 海 wú 無 ài 礙 xīn 心 、
 pǔ 普 rù 入 yí 一 qiè 切 zhì 智 jìng 境 jiè 界 qīng 清 jìng 淨 xīn 心 、 guān 觀 dào 道 chǎng 場 zhuāng 莊 yán 嚴 míng 明 liǎo 了 xīn 心 、
 rù 入 yí 一 qiè 切 fó 佛 fǎ 法 hǎi 海 guǎng 廣 dà 大 xīn 心 、 huà 化 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 jiè 界 zhōu 周 biàn 徧 xīn 心 、
 jìng 淨 yí 一 qiè 切 guó 國 tǔ 土 wú 無 liàng 量 xīn 心 、 zhù 住 yí 一 qiè 切 jié 劫 wú 無 jìn 盡 xīn 心 、
 qù 趣 rú 如 lái 來 shí 十 lì 力 jiù 究 jìng 竟 xīn 心 。
 shàn 善 cái 財 tóng 童 zǐ 子 qǐ 起 rú 如 shì 是 xīn 心 shí 時 ，
 yóu 由 zì 自 shàn 善 gēn 根 lì 力 、 yí 一 qiè 切 rú 如 lái 來 suǒ 所 jiā 加 bèi 被 lì 力 、
 pǔ 普 xián 賢 pú 菩 sà 薩 tóng 同 shàn 善 gēn 根 lì 力 gù 故 ， jiàn 見 shí 十 zhǒng 種 ruì 瑞 xiàng 相 。 hé 何 děng 等 wéi 為 shí 十 ？

suǒ wèi : jiàn yí qiè fó chà qīng jìng , yí qiè rú lái chéng zhèng děng jué ;
所 謂 見 一 切 佛 剎 清 淨 ， 一 切 如 來 成 正 等 覺 ；

jiàn yí qiè fó chà qīng jìng , wú zhū è dào ;
見 一 切 佛 剎 清 淨 ， 無 諸 惡 道 ；

jiàn yí qiè fó chà qīng jìng , zhòng miào lián huā yǐ wéi yán shì ;
見 一 切 佛 剎 清 淨 ， 眾 妙 蓮 華 以 為 嚴 飾 ；

jiàn yí qiè fó chà qīng jìng , yí qiè zhòng shēng shēn xīn qīng jìng ;
見 一 切 佛 剎 清 淨 ， 一 切 眾 生 身 心 清 淨 ；

jiàn yí qiè fó chà qīng jìng , zhǒng zhǒng zhòng bǎo zhī suǒ zhuāng yán ;
見 一 切 佛 剎 清 淨 ， 種 種 眾 寶 之 所 莊 嚴 ；

jiàn yí qiè fó chà qīng jìng , yí qiè zhòng shēng zhū xiàng yán shēn ;
見 一 切 佛 剎 清 淨 ， 一 切 眾 生 諸 相 嚴 身 ；

jiàn yí qiè fó chà qīng jìng , zhū zhuāng yán yún yǐ fù qí shàng ;
見 一 切 佛 剎 清 淨 ， 諸 莊 嚴 雲 以 覆 其 上 ；

jiàn yí qiè fó chà qīng jìng , yí qiè zhòng shēng hù qǐ cí xīn ,
見 一 切 佛 剎 清 淨 ， 一 切 眾 生 互 起 慈 心 ，

dì xiāng lì yì , bù wéi nǎo hài ;
遞 相 利 益 ， 不 為 惱 害 ；

jiàn yí qiè fó chà qīng jìng , dào chǎng zhuāng yán ;
見 一 切 佛 剎 清 淨 ， 道 場 莊 嚴 ；

jiàn yí qiè fó chà qīng jìng , yí qiè zhòng shēng xīn cháng niàn fó 。 shì wéi shí 。
見 一 切 佛 剎 清 淨 ， 一 切 眾 生 心 常 念 佛 。 是 為 十 。

yòu jiàn shí zhǒng guāng míng xiàng 。 hé děng wéi shí ?
又 見 十 種 光 明 相 。 何 等 為 十 ？

suǒ wèi : jiàn yí qiè shì jiè suǒ yǒu wéi chén , yī yī chén zhōng ,
所 謂 : 見 一 切 世 界 所 有 微 塵 ， 一 一 塵 中 ，

chū yí qiè shì jiè wéi chén shù fó guāng míng wǎng yún , zhōu biàn zhào yào ;
出 一 切 世 界 微 塵 數 佛 光 明 網 雲 ， 周 徧 照 耀 ；

yī yī chén zhōng , chū yí qiè shì jiè wéi chén shù fó guāng míng lún yún ,
一 一 塵 中 ， 出 一 切 世 界 微 塵 數 佛 光 明 輪 雲 ，

zhǒng zhǒng sè xiàng zhōu biàn fǎ jiè ; yī yī chén zhōng ,
種 種 色 相 周 徧 法 界 ； 一 一 塵 中 ，

chū yí qiè shì jiè wéi chén shù fó sè xiàng bǎo yún , zhōu biàn fǎ jiè ;
出 一 切 世 界 微 塵 數 佛 色 像 寶 雲 ， 周 徧 法 界 ；

yī yī chén zhōng , chū yí qiè shì jiè wéi chén shù fó guāng yàn lún yún ,
一 一 塵 中 ， 出 一 切 世 界 微 塵 數 佛 光 燄 輪 雲 ，

zhōu biàn fǎ jiè ; yī yī chén zhōng ,
 周 徧 法 界 ； 一 一 塵 中 ，
 chū yī qiè shì jiè wéi chén shù zhòng miào xiāng yún , zhōu biàn shí fāng ,
 出 一 切 世 界 微 塵 數 眾 妙 香 雲 ， 周 徧 十 方 ，
 chēng zàn pǔ xián yī qiè hēng yuàn dà gōng dé hǎi ;
 稱 讚 普 賢 一 切 行 願 大 功 德 海 ；
 yī yī chén zhōng , chū yī qiè shì jiè wéi chén shù rì yuè xīng xiù yún ,
 一 一 塵 中 ， 出 一 切 世 界 微 塵 數 日 月 星 宿 雲 ，
 jiē fàng pǔ xián pú sà guāng míng , biàn zhào fǎ jiè ;
 皆 放 普 賢 菩 薩 光 明 ， 徧 照 法 界 ；
 yī yī chén zhōng , chū yī qiè shì jiè wéi chén shù yī qiè zhòng shēng shēn sè xiàng yún ,
 一 一 塵 中 ， 出 一 切 世 界 微 塵 數 一 切 眾 生 身 色 像 雲 ，
 fàng fó guāng míng , biàn zhào fǎ jiè ; yī yī chén zhōng ,
 放 佛 光 明 ， 徧 照 法 界 ； 一 一 塵 中 ，
 chū yī qiè shì jiè wéi chén shù yī qiè fó sè xiàng mó ní yún , zhōu biàn fǎ jiè ;
 出 一 切 世 界 微 塵 數 一 切 佛 色 像 摩 尼 雲 ， 周 徧 法 界 ；
 yī yī chén zhōng , chū yī qiè shì jiè wéi chén shù pú sà shēn sè xiàng yún ,
 一 一 塵 中 ， 出 一 切 世 界 微 塵 數 菩 薩 身 色 像 雲 ，

chōng mǎn fǎ jiè , lìng yí qiè zhòng shēng jiē dé chū lí , suǒ yuàn mǎn zú ;
充 滿 法 界 ， 令 一 切 眾 生 皆 得 出 離 ， 所 願 滿 足 ；
yī yī chén zhōng , chū yí qiè shì jiè wéi chén shù rú lái shēn sè xiàng yún ,
一 一 塵 中 ， 出 一 切 世 界 微 塵 數 如 來 身 色 像 雲 ，
shuō yí qiè fó guǎng dà shì yuàn , zhōu biān fǎ jiè 。 shì wéi shí 。
說 一 切 佛 廣 大 誓 願 ， 周 徧 法 界 。 是 為 十 。
shí , shàn cái tóng zǐ jiàn cǐ shí zhǒng guāng míng xiàng yǐ , jí zuò shì niàn 。
時 ， 善 財 童 子 見 此 十 種 光 明 相 已 ， 即 作 是 念 ；
「 wǒ jīn bì jiàn pǔ xián pú sà , zēng yì shàn gēn , jiàn yí qiè fó fú ;
我 今 必 見 普 賢 菩 薩 ， 增 益 善 根 ， 見 一 切 佛 ；
yú zhū pú sà guǎng dà jìng jiè , shēng jué dìng jiě , dé yí qiè zhì 。 」
於 諸 菩 薩 廣 大 境 界 ， 生 決 定 解 ， 得 一 切 智 。
yú shí , shàn cái pǔ shè zhū gēn , yí xīn qiú jiàn pǔ xián pú sà ,
於 時 ， 善 財 普 攝 諸 根 ， 一 心 求 見 普 賢 菩 薩 ，
qǐ dà jīng jìn , xīn wú tuì zhuǎn 。
起 大 精 進 ， 心 無 退 轉 。
jí yǐ pǔ yǎn guān chá shí fāng yí qiè zhū fó , zhū pú sà zhòng ,
即 以 普 眼 觀 察 十 方 一 切 諸 佛 ， 諸 菩 薩 眾 ，

suǒ jiàn jìng jiè , jiē zuò dé jiàn pǔ xián zhī xiǎng ;
所 見 境 界 ， 皆 作 得 見 普 賢 之 想 ；
yǐ zhì huì yǎn guān pǔ xián dào , qí xīn guǎng dà yóu rú xū kōng ,
以 智 慧 眼 觀 普 賢 道 ， 其 心 廣 大 猶 如 虛 空 ，
dà bēi jiān gù yóu rú jīn gāng ;
大 悲 堅 固 猶 如 金 剛 ；
yuàn jìn wèi lái cháng dé suí zhú pǔ xián pú sà , niàn niàn suí shùn xiū pǔ xián hēng ,
願 盡 未 來 常 得 隨 逐 普 賢 菩 薩 ， 念 念 隨 順 修 普 賢 行 ，
chéng jiù zhì huì rù rú lái jìng , zhù pǔ xián dì 。
成 就 智 慧 入 如 來 境 ， 住 普 賢 地 。
shí , shàn cái tóng zǐ jí jiàn pǔ xián pú sà , zài rú lái qián zhòng huì zhī zhōng ,
時 ， 善 財 童 子 即 見 普 賢 菩 薩 ， 在 如 來 前 眾 會 之 中 ，
zuò bǎo lián huā shī zǐ zhī zuò , zhū pú sà zhòng suǒ gòng wéi rào ,
坐 寶 蓮 華 師 子 之 座 ， 諸 菩 薩 眾 所 共 圍 繞 ，
zuì wéi shū tè , shì wú yǔ děng ; zhì huì jìng jiè , wú liàng wú biān ,
最 為 殊 特 ， 世 無 與 等 ； 智 慧 境 界 ， 無 量 無 邊 ，
nán cè nán sī , děng sān shì fó yī qiè pú sà , wú néng guān chá 。
難 測 難 思 ， 等 三 世 佛 一 切 菩 薩 ， 無 能 觀 察 。

jiàn 見 pǔ 普 xián 賢 shēn 身 yī 一 yī 一 máo 毛 kǒng 孔 , chū 出 yí 一 qiè 切 shì 世 jiè 界 wéi 微 chén 塵 shù 數 guāng 光 míng 明 yún 雲 ,
 biàn 徧 fǎ 法 jiè 界 、 xū 虛 kōng 空 jiè 界 、 yí 一 qiè 切 shì 世 jiè 界 , chú 除 miè 滅 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 kǔ 苦 huàn 患 ,
 lìng 令 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 shēng 生 dà 大 huān 歡 xǐ 喜 。
 jiàn 見 yī 一 yī 一 máo 毛 kǒng 孔 , chū 出 yí 一 qiè 切 fó 佛 chà 剎 wéi 微 chén 塵 shù 數 zhǒng 種 zhǒng 種 sè 色 xiāng 香 yàn 燄 yún 雲 ,
 biàn 徧 fǎ 法 jiè 界 、 xū 虛 kōng 空 jiè 界 yí 一 qiè 切 zhū 諸 fó 佛 zhòng 眾 huì 會 dào 道 chǎng 場 ér 而 yǐ 以 pǔ 普 xūn 熏 。
 jiàn 見 yī 一 yī 一 máo 毛 kǒng 孔 , chū 出 yí 一 qiè 切 fó 佛 chà 剎 wéi 微 chén 塵 shù 數 zá 雜 huā 華 yún 雲 ,
 biàn 徧 fǎ 法 jiè 界 、 xū 虛 kōng 空 jiè 界 yí 一 qiè 切 zhū 諸 fó 佛 zhòng 眾 huì 會 dào 道 chǎng 場 , yù 雨 zhòng 眾 miào 妙 huā 華 。
 jiàn 見 yī 一 yī 一 máo 毛 kǒng 孔 , chū 出 yí 一 qiè 切 fó 佛 chà 剎 wéi 微 chén 塵 shù 數 xiāng 香 shù 樹 yún 雲 ,
 biàn 徧 fǎ 法 jiè 界 、 xū 虛 kōng 空 jiè 界 yí 一 qiè 切 zhū 諸 fó 佛 zhòng 眾 huì 會 dào 道 chǎng 場 , yù 雨 zhòng 眾 miào 妙 xiāng 香 。

jiàn yī yī máo kǒng , chū yí qiè fó chà wéi chén shù miào yī yún ,
 見 一 一 毛 孔 ， 出 一 切 佛 剎 微 塵 數 妙 衣 雲 ，
 biàn fǎ jiè , xū kōng jiè yí qiè zhū fó zhòng huì dào chǎng , yù zhòng miào yī 。
 徧 法 界 ， 虛 空 界 一 切 諸 佛 眾 會 道 場 ， 雨 眾 妙 衣 。

jiàn yī yī máo kǒng , chū yí qiè fó chà wéi chén shù bǎo shù yún ,
 見 一 一 毛 孔 ， 出 一 切 佛 剎 微 塵 數 寶 樹 雲 ，
 biàn fǎ jiè , xū kōng jiè yí qiè zhū fó zhòng huì dào chǎng , yù mó ní bǎo 。
 徧 法 界 ， 虛 空 界 一 切 諸 佛 眾 會 道 場 ， 雨 摩 尼 寶 。

jiàn yī yī máo kǒng , chū yí qiè fó chà wéi chén shù sè jiè tiān shēn yún ,
 見 一 一 毛 孔 ， 出 一 切 佛 剎 微 塵 數 色 界 天 身 雲 ，
 chōng mǎn fǎ jiè , tàn pú tí xīn 。
 充 滿 法 界 ， 歎 菩 提 心 。

jiàn yī yī máo kǒng , chū yí qiè fó chà wéi chén shù fàn tiān shēn yún ,
 見 一 一 毛 孔 ， 出 一 切 佛 剎 微 塵 數 梵 天 身 雲 ，
 quàn zhū rú lái zhuǎn miào fǎ lún 。
 勸 諸 如 來 轉 妙 法 輪 。

jiàn yī yī máo kǒng , chū yí qiè fó chà wéi chén shù yù jiè tiān wáng shēn yún ,
 見 一 一 毛 孔 ， 出 一 切 佛 剎 微 塵 數 欲 界 天 王 身 雲 ，

hù 護 chí 持 yí 一 qiè 切 rú 如 lái 來 fǎ 法 lún 輪 。 jiàn 見 yī 一 yī 一 máo 毛 kǒng 孔 ，
 niàn 念 niàn 念 zhōng 中 chū 出 yí 一 qiè 切 fó 佛 chà 剎 wéi 微 chén 塵 shù 數 sān 三 shì 世 fó 佛 chà 剎 yún 雲 ，
 biàn 徧 fǎ 法 jiè 界 、 xū 虛 kōng 空 jiè 界 ， wéi 為 zhū 諸 zhòng 眾 shēng 生 wú 無 guī 歸 qù 趣 zhě 者 wéi 為 zuò 作 guī 歸 qù 趣 ，
 wú 無 fù 覆 hù 護 zhě 者 wéi 為 zuò 作 fù 覆 hù 護 ， wú 無 yī 依 zhǐ 止 zhě 者 wéi 為 zuò 作 yī 依 zhǐ 止 。
 jiàn 見 yī 一 yī 一 máo 毛 kǒng 孔 ，
 niàn 念 niàn 念 zhōng 中 chū 出 yí 一 qiè 切 fó 佛 chà 剎 wéi 微 chén 塵 shù 數 qīng 清 jìng 淨 fó 佛 chà 剎 yún 雲 ，
 biàn 徧 fǎ 法 jiè 界 、 xū 虛 kōng 空 jiè 界 ， yí 一 qiè 切 zhū 諸 fó 佛 yú 於 zhōng 中 chū 出 shì 世 ，
 pú 菩 sà 薩 zhòng 眾 huì 會 xī 悉 jiē 皆 chōng 充 mǎn 滿 。 jiàn 見 yī 一 yī 一 máo 毛 kǒng 孔 ，
 niàn 念 niàn 念 zhōng 中 chū 出 yí 一 qiè 切 fó 佛 chà 剎 wéi 微 chén 塵 shù 數 jìng 淨 bú 不 jìng 淨 fó 佛 chà 剎 yún 雲 ，

biàn fǎ jiè 、 xū kōng jiè , lìng zá rǎn zhòng shēng jiē dé qīng jìng 。
徧 法 界 、 虛 空 界 ， 令 雜 染 眾 生 皆 得 清 淨 。

jiàn yī yī máo kǒng ,
見 一 一 毛 孔 ，

niàn niàn zhōng chū yī qiè fó chà wēi chén shù bú jìng jìng fó chà yún ,
念 念 中 出 一 切 佛 剎 微 塵 數 不 淨 淨 佛 剎 雲 ，

biàn fǎ jiè 、 xū kōng jiè , lìng zá rǎn zhòng shēng jiē dé qīng jìng 。
徧 法 界 、 虛 空 界 ， 令 雜 染 眾 生 皆 得 清 淨 。

jiàn yī yī máo kǒng ,
見 一 一 毛 孔 ，

niàn niàn zhōng chū yī qiè fó chà wēi chén shù bú jìng fó chà yún ,
念 念 中 出 一 切 佛 剎 微 塵 數 不 淨 佛 剎 雲 ，

biàn fǎ jiè 、 xū kōng jiè , lìng chún rǎn zhòng shēng jiē dé qīng jìng 。
徧 法 界 、 虛 空 界 ， 令 純 染 眾 生 皆 得 清 淨 。

jiàn yī yī máo kǒng , niàn niàn zhōng chū yī qiè fó chà wēi chén shù zhòng shēng shēn yún ,
見 一 一 毛 孔 ， 念 念 中 出 一 切 佛 剎 微 塵 數 眾 生 身 雲 ，

biàn fǎ jiè 、 xū kōng jiè , suí qí suǒ yìng jiào huà zhòng shēng ,
徧 法 界 、 虛 空 界 ， 隨 其 所 應 教 化 眾 生 ，

jiē 皆 lìng 令 fā 發 ā 阿 nòu 耨 duō 多 luó 羅 sān 三 miǎo 藐 sān 三 pú 菩 tí 提 xīn 心 。
 jiàn 見 yī 一 yī 一 máo 毛 kǒng 孔 ， niàn 念 niàn 念 zhōng 中 chū 出 yī 一 qiè 切 fó 佛 chà 剎 wēi 微 chén 塵 shù 數 pú 菩 sà 薩 shēn 身 yún 雲 ，
 biàn 徧 fǎ 法 jiè 界 、 xū 虛 kōng 空 jiè 界 ， chēng 稱 yáng 揚 zhǒng 種 zhǒng 種 zhū 諸 fó 佛 míng 名 hào 號 ，
 lìng 令 zhū 諸 zhòng 眾 shēng 生 zēng 增 zhǎng 長 shàn 善 gēn 根 。 jiàn 見 yī 一 yī 一 máo 毛 kǒng 孔 ，
 niàn 念 niàn 念 zhōng 中 chū 出 yī 一 qiè 切 fó 佛 chà 剎 wēi 微 chén 塵 shù 數 pú 菩 sà 薩 shēn 身 yún 雲 ，
 biàn 徧 fǎ 法 jiè 界 、 xū 虛 kōng 空 jiè 界 yī 一 qiè 切 fó 佛 chà 剎 ，
 xuān 宣 yáng 揚 yī 一 qiè 切 zhū 諸 fó 佛 pú 菩 sà 薩 cóng 從 chū 初 fā 發 yì 意 suǒ 所 shēng 生 shàn 善 gēn 根 。
 jiàn 見 yī 一 yī 一 máo 毛 kǒng 孔 ， niàn 念 niàn 念 zhōng 中 chū 出 yī 一 qiè 切 fó 佛 chà 剎 wēi 微 chén 塵 shù 數 pú 菩 sà 薩 shēn 身 yún 雲 ，
 biàn 徧 fǎ 法 jiè 界 、 xū 虛 kōng 空 jiè 界 ， yú 於 yī 一 qiè 切 fó 佛 chà 剎 yī 一 yī 一 chà 剎 zhōng 中 ，

xuān yáng yí qiè pú sà yuàn hǎi jí pǔ xián pú sà qīng jìng miào hèng 。
 宣 揚 一 切 菩 薩 願 海 及 普 賢 菩 薩 清 淨 妙 行 。

jiàn yī yī máo kǒng , niàn niàn zhōng chū pǔ xián pú sà hèng yún ,
 見 一 一 毛 孔 ， 念 念 中 出 普 賢 菩 薩 行 雲 ，

lìng yí qiè zhòng shēng xīn dé mǎn zú , jù zú xiū xí yí qiè zhì dào 。
 令 一 切 眾 生 心 得 滿 足 ， 具 足 修 習 一 切 智 道 。

jiàn yī yī máo kǒng , chū yí qiè fó chà wēi chén shù zhèng jué shēn yún ,
 見 一 一 毛 孔 ， 出 一 切 佛 刹 微 塵 數 正 覺 身 雲 ，

yú yí qiè fó chà xiàn chéng zhèng jué ,
 於 一 切 佛 刹 現 成 正 覺 ，

lìng zhū pú sà zēng zhǎng dà fǎ , chéng yí qiè zhì 。
 令 諸 菩 薩 增 長 大 法 ， 成 一 切 智 。

ěr shí , shàn cái tóng zǐ jiàn pǔ xián pú sà rú shì zì zài shén tōng jìng jiè ,
 爾 時 ， 善 財 童 子 見 普 賢 菩 薩 如 是 自 在 神 通 境 界 ，

shēn xīn biàn xǐ , yǒng yuè wú liàng 。
 身 心 徧 喜 ， 踊 躍 無 量 。

chóng guān pǔ xián yī yī shēn fèn , yī yī máo kǒng ,
 重 觀 普 賢 一 一 身 分 ， 一 一 毛 孔 ，

xī yǒu sān qiān dà qiān shì jiè fēng lún 、 shuǐ lún 、 dì lún 、 huǒ lún ，
 dà hǎi 、 jiāng hé jí zhū bǎo shān 、 xū mí 、 tiě wéi ，
 cūn yíng 、 chéng yì 、 gōng diàn 、 yuán yuàn ，
 yí qiè dì yù 、 è guǐ 、 chù shēng 、 yán luó wáng jiè ，
 tiān lóng bā bù 、 rén yǔ fēi rén ， yù jiè 、 sè jiè 、 wú sè jiè chù ，
 rì yuè xīng xiù 、 fēng yún léi diàn 、 zhòu yè yuè shí jí yǐ nián jié 、
 zhū fó chū shì 、 pú sà zhòng huì 、 dào chǎng zhuāng yán 。
 rú shì děng shì shì ， xī jiē míng jiàn 。 rú jiàn cǐ shì jiè ，
 shí fāng suǒ yǒu yí qiè shì jiè xī rú shì jiàn ； rú jiàn xiàn zài shí fāng shì jiè ，

qián jì 、 hòu jì yí qiè shì jiè yì rú shì jiàn ,
gè gè chā bié , bù xiāng zá luàn 。
rú yú cǐ pí lú zhē nuó rú lái suǒ , shì xiàn rú shì shén tōng zhī lì ,
yú dōng fāng lián huā dé shì jiè xián shǒu fó suǒ , xiàn shén tōng lì yì fù rú shì 。
rú xián shǒu fó suǒ ; rú shì dōng fāng yí qiè shì jiè ;
rú dōng fāng , nán xī běi fāng , sì wéi shàng xià ,
yí qiè shì jiè zhū rú lái suǒ , xiàn shén tōng lì , dāng zhī xī ěr 。
rú shí fāng yí qiè shì jiè , rú shì shí fāng yí qiè fó chà yī yī chén zhōng ,
jiē yǒu fǎ jiè zhū fó zhòng huì ; yī yī fó suǒ ,

pǔ xián pú sà zuò bǎo lián huā shī zǐ zuò shàng , xiàn shén tōng lì xī yì rú shì 。
 普 賢 菩 薩 坐 寶 蓮 華 師 子 座 上 ， 現 神 通 力 悉 亦 如 是 。
 bǐ yī yī pǔ xián shēn zhōng , jiē xiàn sān shì yī qiè jìng jiè , yī qiè fó chà ,
 彼 一 一 普 賢 身 中 ， 皆 現 三 世 一 切 境 界 ， 一 切 佛 刹 ，
 yī qiè zhòng shēng , yī qiè fó chū xiàn , yī qiè pú sà zhòng ,
 一 切 眾 生 ， 一 切 佛 出 現 ， 一 切 菩 薩 眾 ，
 jí wén yī qiè zhòng shēng yán yīn , yī qiè fó yán yīn ,
 及 聞 一 切 眾 生 言 音 ， 一 切 佛 言 音 ，
 yī qiè rú lái suǒ zhuǎn fǎ lún , yī qiè pú sà suǒ chéng zhū hēng ,
 一 切 如 來 所 轉 法 輪 ， 一 切 菩 薩 所 成 諸 行 ，
 yī qiè rú lái yóu xì shén tōng 。
 一 切 如 來 遊 戲 神 通 。
 shàn cái tóng zǐ jiàn pǔ xián pú sà rú shì wú liàng bù kě sī yì dà shén tōng lì ,
 善 財 童 子 見 普 賢 菩 薩 如 是 無 量 不 可 思 議 大 神 通 力 ，
 jí dé shí zhǒng zhì bō luó mì 。 hé děng wéi shí ?
 即 得 十 種 智 波 羅 蜜 。 何 等 為 十 ？
 suǒ wèi : yú niàn niàn zhōng , xī néng zhōu biān yī qiè fó chà zhì bō luó mì ;
 所 謂 於 念 念 中 ， 悉 能 周 徧 一 切 佛 刹 智 波 羅 蜜 ；

yú niàn niàn zhōng , xī néng wǎng yì yí qiè fó suǒ zhì bō luó mì ;
於 念 念 中 ， 悉 能 往 詣 一 切 佛 所 智 波 羅 蜜 ；

yú niàn niàn zhōng , xī néng gòng yàng yí qiè rú lái zhì bō luó mì ;
於 念 念 中 ， 悉 能 供 養 一 切 如 來 智 波 羅 蜜 ；

yú niàn niàn zhōng , pǔ yú yí qiè zhū rú lái suǒ wén fǎ shòu chí zhì bō luó mì ;
於 念 念 中 ， 普 於 一 切 諸 如 來 所 聞 法 受 持 智 波 羅 蜜 ；

yú niàn niàn zhōng , sī wéi yí qiè rú lái fǎ lún zhì bō luó mì ;
於 念 念 中 ， 思 惟 一 切 如 來 法 輪 智 波 羅 蜜 ；

yú niàn niàn zhōng , zhī yí qiè fó bù kě sī yì dà shén tōng shì zhì bō luó mì ;
於 念 念 中 ， 知 一 切 佛 不 可 思 議 大 神 通 事 智 波 羅 蜜 ；

yú niàn niàn zhōng , shuō yí jù fǎ jìn wèi lái jì biàn cái wú jìn zhì bō luó mì ;
於 念 念 中 ， 說 一 句 法 盡 未 來 際 辯 才 無 盡 智 波 羅 蜜 ；

yú niàn niàn zhōng , yǐ shēn bō rě guān yí qiè fǎ zhì bō luó mì ;
於 念 念 中 ， 以 深 般 若 觀 一 切 法 智 波 羅 蜜 ；

yú niàn niàn zhōng , rù yí qiè fǎ jiè shí xiàng hǎi zhì bō luó mì ;
於 念 念 中 ， 入 一 切 法 界 實 相 海 智 波 羅 蜜 ；

yú niàn niàn zhōng , zhī yí qiè zhòng shēng xīn zhì bō luó mì ;
於 念 念 中 ， 知 一 切 眾 生 心 智 波 羅 蜜 ；

yú niàn niàn zhōng , pǔ xián huì hēng jiē xiàn zài qián zhì bō luó mì 。
於 念 念 中 ， 普 賢 慧 行 皆 現 在 前 智 波 羅 蜜 。
shàn cái tóng zǐ jì dé shì yǐ , pǔ xián pú sà jí shēn yòu shǒu mó chù qí dǐng 。
善 財 童 子 既 得 是 已 ， 普 賢 菩 薩 即 伸 右 手 摩 觸 其 頂 。
jì mó dǐng yǐ , shàn cái jí dé yí qiè fó chà wéi chén shù sān mèi mén ,
既 摩 頂 已 ， 善 財 即 得 一 切 佛 剎 微 塵 數 三 昧 門 ，
gè yǐ yí qiè fó chà wéi chén shù sān mèi ér wéi juàn shǔ 。
各 以 一 切 佛 剎 微 塵 數 三 昧 而 為 眷 屬 。
yī yī sān mèi , xī jiàn xī suǒ wèi jiàn yí qiè fó chà wéi chén shù fó dà hǎi ,
一 一 三 昧 ， 悉 見 昔 所 未 見 一 切 佛 剎 微 塵 數 佛 大 海 ，
jí yí qiè fó chà wéi chén shù yí qiè zhì zhù dào jù ,
集 一 切 佛 剎 微 塵 數 一 切 智 助 道 具 ，
shēng yí qiè fó chà wéi chén shù yí qiè zhì shàng miào fǎ ,
生 一 切 佛 剎 微 塵 數 一 切 智 上 妙 法 ，
fā yí qiè fó chà wéi chén shù yí qiè zhì dà shì yuàn ,
發 一 切 佛 剎 微 塵 數 一 切 智 大 誓 願 ，
rù yí qiè fó chà wéi chén shù dà yuàn hǎi ,
入 一 切 佛 剎 微 塵 數 大 願 海 ，

zhù yí qiè fó chà wéi chén shù yí qiè zhì chū yào dào ,
 住 一 切 佛 剎 微 塵 數 一 切 智 出 要 道 ,
 xiū yí qiè fó chà wéi chén shù zhū pú sà suǒ xiū hèng ,
 修 一 切 佛 剎 微 塵 數 諸 菩 薩 所 修 行 ,
 qǐ yí qiè fó chà wéi chén shù yí qiè zhì dà jīng jìn ,
 起 一 切 佛 剎 微 塵 數 一 切 智 大 精 進 ,
 dé yí qiè fó chà wéi chén shù yí qiè zhì jìng guāng míng 。
 得 一 切 佛 剎 微 塵 數 一 切 智 淨 光 明 。
 rú cǐ suō pó shì jiè pí lú zhē nuó fó suǒ , pǔ xián pú sà mó shàn cái dǐng ;
 如 此 娑 婆 世 界 毘 盧 遮 那 佛 所 , 普 賢 菩 薩 摩 善 財 頂 ;
 rú shì shí fāng suǒ yǒu shì jiè ,
 如 是 十 方 所 有 世 界 ,
 jí bǐ shì jiè yī yī chén zhōng yí qiè shì jiè , yí qiè fó suǒ ,
 及 彼 世 界 一 一 塵 中 一 切 世 界 , 一 切 佛 所 ,
 pǔ xián pú sà xī yì rú shì mó shàn cái dǐng , suǒ dé fǎ mén yì jiē tóng děng 。
 普 賢 菩 薩 悉 亦 如 是 摩 善 財 頂 , 所 得 法 門 亦 皆 同 等 。
 ěr shí , pǔ xián pú sà mó hē sà gào shàn cái yán :
 爾 時 , 普 賢 菩 薩 摩 訶 薩 告 善 財 言 :

「 shàn nán zǐ ！ rǔ jiàn wǒ cǐ shén tōng lì fǒu ？ 」 「 wéi rán ！ yǐ jiàn 。

dà shèng ！ cǐ bù sī yì dà shén tōng shì shì ， wéi shì rú lái zhī suǒ néng zhī 。

pǔ xián gào yán ： 「 shàn nán zǐ ！

wǒ yú guò qù bù kě shuō bù kě shuō fó chà wéi chén shù jié ，

xíng pú sà hēng ， qiú yí qiè zhì 。

yī yī jié zhōng ， wèi yù qīng jìng pú tí xīn gù ，

chéng shì bù kě shuō bù kě shuō fó chà wéi chén shù fó 。

yī yī jié zhōng ， wèi jí yí qiè zhì fú dé jù gù ，

shè bù kě shuō bù kě shuō fó chà wéi chén shù guǎng dà shī huì ，

yí qiè shì jiān xián shǐ wén zhī , fán yǒu suǒ qiú xī lìng mǎn zú 。
一 切 世 間 咸 使 聞 知 ， 凡 有 所 求 悉 令 滿 足 。

yī yī jié zhōng , wèi qiú yī qiè zhì fǎ gù ,
一 一 劫 中 ， 為 求 一 切 智 法 故 ，

yǐ bù kě shuō bù kě shuō fó chà wéi chén shù cái wù bù shī 。
以 不 可 說 不 可 說 佛 剎 微 塵 數 財 物 布 施 。

yī yī jié zhōng , wèi qiú fó zhì gù ,
一 一 劫 中 ， 為 求 佛 智 故 ，

yǐ bù kě shuō bù kě shuō fó chà wéi chén shù chéng yì jù luò , guó tǔ wáng wèi ,
以 不 可 說 不 可 說 佛 剎 微 塵 數 城 邑 聚 落 、 國 土 王 位 、

qī zǐ juàn shǔ , yǎn ěr bí shé , shēn ròu shǒu zú ,
妻 子 眷 屬 、 眼 耳 鼻 舌 、 身 肉 手 足 ，

nǎi zhì shēn mìng ér wéi bù shī 。
乃 至 身 命 而 為 布 施 。

yī yī jié zhōng , wèi qiú yī qiè zhì shǒu gù ,
一 一 劫 中 ， 為 求 一 切 智 首 故 ，

yǐ bù kě shuō bù kě shuō fó chà wéi chén shù tóu ér wéi bù shī 。
以 不 可 說 不 可 說 佛 剎 微 塵 數 頭 而 為 布 施 。

yī yī jié zhōng , wèi qiú yí qiè zhì gù ,
一 一 劫 中 ， 為 求 一 切 智 故 ，
yú bù kě shuō bù kě shuō fó chà wéi chén shù zhū rú lái suǒ , gōng jìng zūn zhòng ,
於 不 可 說 不 可 說 佛 刹 微 塵 數 諸 如 來 所 ， 恭 敬 尊 重 ，
chéng shì gòng yàng , yī fú , wò jù , yǐn shí , tāng yào ,
承 事 供 養 ， 衣 服 、 臥 具 、 飲 食 、 湯 藥 ，
yí qiè suǒ xū xī jiē fèng shī , yú qí fǎ zhōng chū jiā xué dào ,
一 切 所 須 悉 皆 奉 施 ， 於 其 法 中 出 家 學 道 ，
xiū xíng fó fǎ , hù chí zhèng jiào 。
修 行 佛 法 ， 護 持 正 教 。
shàn nán zǐ ! wǒ yú ěr suǒ jié hǎi zhōng ,
善 男 子 ! 我 於 爾 所 劫 海 中 ，
zì yì wèi céng yú yí niàn jiān bú shùn fó jiào , yú yí niàn jiān shēng chēn hài xīn ,
自 憶 未 曾 於 一 念 間 不 順 佛 教 ， 於 一 念 間 生 瞋 害 心 ，
wǒ wǒ suǒ xīn , zì tā chā bié xīn , yuǎn lí pú tí xīn 。
我 我 所 心 ， 自 他 差 別 心 ， 遠 離 菩 提 心 。
yú shēng sǐ zhōng qǐ pí yàn xīn , lǎn duò xīn , zhàng ài xīn , mí huò xīn ,
於 生 死 中 起 疲 厭 心 ， 懶 惰 心 ， 障 礙 心 ， 迷 惑 心 ，

wéi zhù wú shàng bù kě jǔ huài 、 jí yí qiè zhì zhù dào zhī fǎ dà pú tí xīn 。
唯 住 無 上 不 可 沮 壞 、 集 一 切 智 助 道 之 法 大 菩 提 心 。
shàn nán zǐ ! wǒ zhuāng yán fó tǔ , yǐ dà bēi xīn , jiù hù zhòng shēng ,
善 男 子 ! 我 莊 嚴 佛 土 , 以 大 悲 心 , 救 護 眾 生 ,
jiào huà chéng jiù , gòng yàng zhū fó , shì shàn zhī shì ,
教 化 成 就 , 供 養 諸 佛 , 事 善 知 識 ,
wèi qiú zhèng fǎ , hóng xuān hù chí ,
為 求 正 法 , 弘 宣 護 持 ,
yí qiè nèi wài xī jiē néng shě , nǎi zhì shēn mìng yì wú suǒ lìn 。
一 切 內 外 悉 皆 能 捨 , 乃 至 身 命 亦 無 所 吝 。
yí qiè jié hǎi shuō qí yīn yuán , jié hǎi kě jìn , cǐ wú yǒu jìn 。
一 切 劫 海 說 其 因 緣 , 劫 海 可 盡 , 此 無 有 盡 。
shàn nán zǐ ! wǒ fǎ hǎi zhōng , wú yǒu yì wén , wú yǒu yí jù ,
善 男 子 ! 我 法 海 中 , 無 有 一 文 , 無 有 一 句 ,
fēi shì shě shī zhuǎn lún wáng wèi ér qiú dé zhě ,
非 是 捨 施 轉 輪 王 位 而 求 得 者 ,
fēi shì shě shī yí qiè suǒ yǒu ér qiú dé zhě 。
非 是 捨 施 一 切 所 有 而 求 得 者 。

shàn nán zǐ ! wǒ suǒ qiú fǎ , jiē wèi jiù hù yí qiè zhòng shēng 。
善 男 子 ！ 我 所 求 法 ， 皆 為 救 護 一 切 眾 生 。

yì xīn sī wéi : 『 yuàn zhū zhòng shēng dé wén shì fǎ ,
一 心 思 惟 ； 『 願 諸 眾 生 得 聞 是 法 ，

yuàn yǐ zhì guāng pǔ zhào shì jiān , yuàn wèi kāi shì chū shì jiān zhì ,
願 以 智 光 普 照 世 間 ， 願 為 開 示 出 世 間 智 ，

yuàn lìng zhòng shēng xī dé ān lè ,
願 令 眾 生 悉 得 安 樂 ，

yuàn pǔ chēng zàn yí qiè zhū fó suǒ yǒu gōng dé 。 』
願 普 稱 讚 一 切 諸 佛 所 有 功 德 。

wǒ rú shì děng wǎng xí yīn yuán ,
我 如 是 等 往 昔 因 緣 ，

yú bù kě shuō bù kě shuō fó chà wéi chén shù jié hǎi , shuō bù kě jìn 。
於 不 可 說 不 可 說 佛 刹 微 塵 數 劫 海 ， 說 不 可 盡 。

shì gù , shàn nán zǐ ! wǒ yǐ rú shì zhù dào fǎ lì , zhū shàn gēn lì ,
是 故 ， 善 男 子 ！ 我 以 如 是 助 道 法 力 ， 諸 善 根 力 ，

dà zhì yào lì , xiū gōng dé lì , rú shí sī wéi yí qiè fǎ lì ,
大 志 樂 力 ， 修 功 德 力 ， 如 實 思 惟 一 切 法 力 ，

zhì huì yǎn lì 、 fó wēi shén lì 、 dà cí bēi lì 、 jìng shén tōng lì 、
shàn zhī shì lì gù , dé dé cǐ jiù jìng sān shì píng děng qīng jìng fǎ shēn 。
fù dé qīng jìng wú shàng sè shēn , chāo zhū shì jiān ,
suí zhū zhòng shēng xīn zhī suǒ yào ér wèi xiàn xíng ,
rù yī qiè chà , biàn yī qiè chù , yú zhū shì jiè guǎng xiàn shén tōng ,
lìng qí jiàn zhě mǐ bù xīn yào 。
shàn nán zǐ ! rǔ qiě guān wǒ rú shì sè shēn , wǒ cǐ sè shēn ,
wú biān jié hǎi zhī suǒ chéng jiù , wú liàng qiān yì nuó yóu tā jié nán jiàn nán wén 。
shàn nán zǐ ! ruò yǒu zhòng shēng wèi zhòng shàn gēn ,

jí zhòng shǎo shàn gēn shēng wén 、 pú sà ,
及 種 少 善 根 聲 聞 、 菩 薩 ，
yóu shàng bù dé wén wǒ míng zì , kuàng jiàn wǒ shēn !
猶 尚 不 得 聞 我 名 字 ， 況 見 我 身 ！
shàn nán zǐ ! ruò yǒu zhòng shēng dé wén wǒ míng ,
善 男 子 ！ 若 有 眾 生 得 聞 我 名 ，
yú ā nòu duō luó sān miào sān pú tí bú fù tuì zhuǎn ;
於 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 不 復 退 轉 ；
ruò jiàn ruò chù , ruò yíng ruò sòng , ruò zhàn suí zhú ,
若 見 若 觸 ， 若 迎 若 送 ， 若 暫 隨 逐 ，
nǎi zhì mèng zhōng jiàn wén wǒ zhě , jiē yì rú shì 。
乃 至 夢 中 見 聞 我 者 ， 皆 亦 如 是 。

huò yǒu zhòng shēng , yí rì yí yè yì niàn yú wǒ , jí dé chéng shóu 。
或 有 眾 生 ， 一 日 一 夜 憶 念 於 我 ， 即 得 成 熟 。

huò qī rì qī yè , bàn yuè yí yuè , bàn nián yì nián , bǎi nián qiān nián ,
或 七 日 七 夜 ， 半 月 一 月 ， 半 年 一 年 ， 百 年 千 年 ，
yì jié bǎi jié , nǎi zhì bù kě shuō bù kě shuō fó chà wéi chén shù jié ,
一 劫 百 劫 ， 乃 至 不 可 說 不 可 說 佛 剎 微 塵 數 劫 ，

yì niàn yú wǒ ér chéng shóu zhě 。 huò yì shēng ， huò bǎi shēng ，
憶 念 於 我 而 成 熟 者 。 或 一 生 ， 或 百 生 ，

nǎi zhì bù kě shuō bù kě shuō fó chà wéi chén shù shēng ，
乃 至 不 可 說 不 可 說 佛 刹 微 塵 數 生 ，

yì niàn yú wǒ ér chéng shóu zhě 。
憶 念 於 我 而 成 熟 者 。

huò jiàn wǒ fàng dà guāng míng ， huò jiàn wǒ zhèn dòng fó chà ，
或 見 我 放 大 光 明 ， 或 見 我 震 動 佛 刹 ，

huò shēng bù wèi wèi ， huò shēng huān xǐ ， jiē dé chéng shóu 。
或 生 怖 畏 ， 或 生 歡 喜 ， 皆 得 成 熟 。

shàn nán zǐ ！ wǒ yǐ rú shì děng fó chà wéi chén shù fāng biàn mén ，
善 男 子 ！ 我 以 如 是 等 佛 刹 微 塵 數 方 便 門 ，

lìng zhū zhòng shēng yú ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí dé bú tuì zhuǎn 。
令 諸 眾 生 於 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 得 不 退 轉 。

shàn nán zǐ ！ ruò yǒu zhòng shēng jiàn wén yú wǒ qīng jìng chà zhě ，
善 男 子 ！ 若 有 眾 生 見 聞 於 我 清 淨 刹 者 ，

bì dé shēng cǐ qīng jìng chà zhōng ；
必 得 生 此 清 淨 刹 中 ；

ruò yǒu zhòng shēng jiàn wén yú wǒ qīng jìng shēn zhě , bì dé shēng wǒ qīng jìng shēn zhōng 。

shàn nán zǐ ! rǔ yīng guān wǒ cǐ qīng jìng shēn 。

ěr shí , shàn cái tóng zǐ guān pǔ xián pú sà shēn , xiàng hǎo zhī jié ,

yī yī máo kǒng zhōng , jiē yǒu bù kě shuō bù kě shuō fó chà hǎi ；

yī yī chà hǎi , jiē yǒu zhū fó chū xīng yú shì ,

dà pú sà zhòng suǒ gòng wéi rào 。 yòu fù jiàn bǐ yī qiè chà hǎi ,

zhǒng zhǒng jiàn lì 、 zhǒng zhǒng xíng zhuàng 、 zhǒng zhǒng zhuāng yán 、

zhǒng zhǒng dà shān zhōu zā wéi rào , zhǒng zhǒng sè yún mí fù xū kōng ,

zhǒng zhǒng fó xīng yǎn zhǒng zhǒng fǎ , rú shì děng shì , gè gè bù tóng 。

yòu jiàn pǔ xián yú yī yī shì jiè hǎi zhōng ,
又 見 普 賢 於 一 一 世 界 海 中 ，
chū yī qiè fó chà wéi chén shù fó huà shēn yún , zhōu biàn shí fāng yī qiè shì jiè ,
出 一 切 佛 剎 微 塵 數 佛 化 身 雲 ， 周 徧 十 方 一 切 世 界 ，
jiào huà zhòng shēng , lìng xiàng ā nòu duō luó sān miào sān pú tí 。
教 化 眾 生 ， 令 向 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。
shí , shàn cái tóng zǐ yòu jiàn zì shēn zài pǔ xián shēn nèi ,
時 ， 善 財 童 子 又 見 自 身 在 普 賢 身 內 ，
shí fāng yī qiè zhū shì jiè zhōng jiào huà zhòng shēng 。
十 方 一 切 諸 世 界 中 教 化 眾 生 。
yòu , shàn cái tóng zǐ qīn jìn fó chà wéi chén shù zhū shàn zhī shì ,
又 ， 善 財 童 子 親 近 佛 剎 微 塵 數 諸 善 知 識 ，
suǒ dé shàn gēn zhì huì guāng míng , bǐ jiàn pǔ xián pú sà suǒ dé shàn gēn ,
所 得 善 根 智 慧 光 明 ， 比 見 普 賢 菩 薩 所 得 善 根 ，
bǎi fēn bù jí yī , qiān fēn bù jí yī , bǎi qiān fēn bù jí yī ,
百 分 不 及 一 ， 千 分 不 及 一 ， 百 千 分 不 及 一 ，
bǎi qiān yì fēn nǎi zhì suàn shù pì yù yì bù néng jí 。
百 千 億 分 乃 至 算 數 譬 喻 亦 不 能 及 。

shì shàn cái tóng zǐ cóng chū fā xīn , nǎi zhì dé jiàn pǔ xián pú sà ,
是 善 財 童 子 從 初 發 心 ， 乃 至 得 見 普 賢 菩 薩 ，
yú qí zhōng jiān suǒ rù yí qiè zhū fó chà hǎi ,
於 其 中 間 所 入 一 切 諸 佛 剎 海 ，
jīn yú pǔ xián yì máo kǒng zhōng , yí niàn suǒ rù zhū fó chà hǎi ,
今 於 普 賢 一 毛 孔 中 ， 一 念 所 入 諸 佛 剎 海 ，
guò qián bù kě shuō bù kě shuō fó chà wéi chén shù bèi 。
過 前 不 可 說 不 可 說 佛 剎 微 塵 數 倍 。

rú yì máo kǒng , yí qiè máo kǒng xī yì rú shì 。
如 一 毛 孔 ， 一 切 毛 孔 悉 亦 如 是 。

shàn cái tóng zǐ yú pǔ xián pú sà máo kǒng chà zhōng xíng yí bù ,
善 財 童 子 於 普 賢 菩 薩 毛 孔 剎 中 行 一 步 ，
guò bù kě shuō bù kě shuō fó chà wéi chén shù shì jiè ; rú shì ér xíng ,
過 不 可 說 不 可 說 佛 剎 微 塵 數 世 界 ； 如 是 而 行 ，
jìn wèi lái jié , yóu bù néng zhī yí máo kǒng zhōng chà hǎi cì dì , chà hǎi zàng ,
盡 未 來 劫 ， 猶 不 能 知 一 毛 孔 中 剎 海 次 第 ， 剎 海 藏 ，
chà hǎi chā bié , chà hǎi pǔ rù , chà hǎi chéng , chà hǎi huài ,
剎 海 差 別 ， 剎 海 普 入 ， 剎 海 成 ， 剎 海 壞 ，

chà 海莊嚴所 有 邊 際 。
 yì 不 能 知 佛 海 次 第 、 佛 海 藏 、 佛 海 差 別 、
 fó 海 普 入 、 佛 海 生 、 佛 海 滅 所 有 邊 際 。
 yì 不 能 知 菩 薩 眾 海 次 第 、 菩 薩 眾 海 藏 、
 pú 薩 眾 海 差 別 、 菩 薩 眾 海 普 入 、 菩 薩 眾 海 集 、
 pú 薩 眾 海 散 所 有 邊 際 。
 yì 不 能 知 入 眾 生 界 、 知 眾 生 根 、
 jiào 化 調 伏 諸 眾 生 智 、 菩 薩 所 住 甚 深 自 在 、
 pú 薩 所 入 諸 地 諸 道 、 如 是 等 海 所 有 邊 際 。

shàn cái tóng zǐ yú pǔ xián pú sà máo kǒng chà zhōng ,
善 財 童 子 於 普 賢 菩 薩 毛 孔 剎 中 ，
huò yú yí chà , jīng yú yì jié , rú shì ér xíng ,
或 於 一 剎 、 經 於 一 劫 ， 如 是 而 行 ，
nǎi zhì huò yǒu jīng bù kě shuō bù kě shuō fó chà wéi chén shù jié rú shì ér xíng 。
乃 至 或 有 經 不 可 說 不 可 說 佛 剎 微 塵 數 劫 如 是 而 行 。
yì bù yú cǐ chà mò , yú bǐ chà xiàn , niàn niàn zhōu biān wú biān chà hǎi ,
亦 不 於 此 剎 沒 、 於 彼 剎 現 ， 念 念 周 徧 無 邊 剎 海 ，
jiào huà zhòng shēng , lìng xiàng ā nòu duō luó sān miào sān pú tí 。
教 化 眾 生 ， 令 向 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。
dāng shì zhī shí , shàn cái tóng zǐ zé cì dì dé pǔ xián pú sà zhū hēng yuàn hǎi ,
當 是 之 時 ， 善 財 童 子 則 次 第 得 普 賢 菩 薩 諸 行 願 海 ，
yǔ pǔ xián dēng , yǔ zhū fó dēng ; yì shēn chōng mǎn yí qiè shì jiè ,
與 普 賢 等 ， 與 諸 佛 等 ； 一 身 充 滿 一 切 世 界 ，
chà dēng , hēng dēng , zhèng jué dēng , shén tōng dēng , fǎ lún dēng , biàn cái dēng ,
剎 等 、 行 等 、 正 覺 等 、 神 通 等 、 法 輪 等 、 辯 才 等 、
yán cí dēng , yīn shēng dēng , lì wú wèi dēng , fó suǒ zhù dēng ,
言 辭 等 、 音 聲 等 、 力 無 畏 等 、 佛 所 住 等 、

dàn wèi yuè kě zhòng shēng xīn wèi céng fēn bié qǐ xiǎng niàn
但 為 悅 可 眾 生 心 未 曾 分 別 起 想 念
ěr shí , zhū pú sà wén cǐ shuō yǐ , yì xīn kě yǎng ,
爾 時 ， 諸 菩 薩 聞 此 說 已 ， 一 心 渴 仰 ，
wéi yuàn dé wén rú lái shì zūn zhēn shí gōng dé 。
唯 願 得 聞 如 來 世 尊 真 實 功 德 。
xián zuò shì niàn : 「 pǔ xián pú sà jù xiū zhū hēng , tǐ xìng qīng jìng ,
咸 作 是 念 ： 「 普 賢 菩 薩 具 修 諸 行 ， 體 性 清 淨 ，
suǒ yǒu yán shuō jiē xī bù xū , yí qiè rú lái gòng suǒ chēng tàn 。 」
所 有 言 說 皆 悉 不 虛 ， 一 切 如 來 共 所 稱 歎 。 」
zuò shì niàn yǐ , shēn shēng kě yǎng 。
作 是 念 已 ， 深 生 渴 仰 。
ěr shí , pǔ xián pú sà gōng dé zhì huì jù zú zhuāng yán ,
爾 時 ， 普 賢 菩 薩 功 德 智 慧 具 足 莊 嚴 ，
yóu rú lián huā bù zhuó sān jiè yí qiè chén gòu ,
猶 如 蓮 華 不 著 三 界 一 切 塵 垢 ，
gào zhū pú sà yán yán : 「 rǔ děng dì tīng ,
告 諸 菩 薩 言 言 ： 「 汝 等 諦 聽 ，

wǒ jīn yù shuō fó gōng dé hǎi yì dī zhī xiàng 。 jí shuō sòng yán yán 。

fó zhì guǎng dà tóng xū kōng pǔ biàn yí qiè zhòng shēng xīn

xī liǎo shì jiān zhū wàng xiǎng bù qǐ zhǒng zhǒng yì fēn bié

yí niàn xī zhī sān shì fǎ yì liǎo yí qiè zhòng shēng gēn

pì rú shàn qiǎo dà huàn shī niàn niàn shì xiàn wú biān shì

suí zhòng shēng xīn zhǒng zhǒng xíng wǎng xī zhū yè shì yuàn lì

lìng qí suǒ jiàn gè bù tóng ér fó běn lái wú dòng niàn

huò yǒu chù chù jiàn fó zuò chōng mǎn shí fāng zhū shì jiè

huò yǒu qí xīn bù qīng jìng wú liàng jié zhōng bú jiàn fó

huò	yǒu	xìn	jiě	lí	jiāo	màn	fā	yì	jí	dé	jiàn	rú	lái
或	有	信	解	離	嬌	慢	發	意	即	得	見	如	來
huò	yǒu	chǎn	kuáng	bú	jìng	xīn	yì	jié	xún	qiú	mò	zhí	yù
或	有	諂	誑	不	淨	心	億	劫	尋	求	莫	值	遇
huò	yí	qiè	chù	wén	fó	yīn	qí	yīn	měi	miào	lìng	xīn	yuè
或	一	切	處	聞	佛	音	其	音	美	妙	令	心	悅
huò	yǒu	bǎi	qiān	wàn	yì	jié	xīn	bú	jìng	gù	bù	wén	zhě
或	有	百	千	萬	億	劫	心	不	淨	故	不	聞	者
huò	jiàn	qīng	jìng	dà	pú	sà	chōng	mǎn	sān	qiān	dà	qiān	jiè
或	見	清	淨	大	菩	薩	充	滿	三	千	大	千	界
jiē	yǐ	jù	zú	pǔ	xián	hèng	rú	lái	yú	zhōng	yǎn	rán	zuò
皆	已	具	足	普	賢	行	如	來	於	中	儼	然	坐
huò	jiàn	cǐ	jiè	miào	wú	bǐ	fó	wú	liàng	jié	suǒ	yán	jìng
或	見	此	界	妙	無	比	佛	無	量	劫	所	嚴	淨
pí	lú	zhē	nuó	zuì	shèng	zūn	yú	zhōng	jué	wù	chéng	pú	tí
毘	盧	遮	那	最	勝	尊	於	中	覺	悟	成	菩	提
huò	jiàn	lián	huā	shèng	miào	chà	xián	shǒu	rú	lái	zhù	zài	zhōng
或	見	蓮	華	勝	妙	剎	賢	首	如	來	住	在	中

wú	liàng	pú	sà	zhòng	wéi	rào	jiē	xī	qín	xiū	pǔ	xián	hèng
無	量	菩	薩	眾	圍	繞	皆	悉	勤	修	普	賢	行
huò	yǒu	jiàn	fó	wú	liàng	shòu	guān	zì	zài	děng	suǒ	wéi	rào
或	有	見	佛	無	量	壽	觀	自	在	等	所	圍	繞
xī	yǐ	zhù	yú	guàn	dǐng	dì	chōng	mǎn	shí	fāng	zhū	shì	jiè
悉	已	住	於	灌	頂	地	充	滿	十	方	諸	世	界
huò	yǒu	jiàn	cǐ	sān	qiān	jiè	zhǒng	zhǒng	zhuāng	yán	rú	miào	xǐ
或	有	見	此	三	千	界	種	種	莊	嚴	如	妙	喜
ō	chù	rú	lái	zhù	zài	zhōng	jí	rú	xiāng	xiàng	zhū	pú	sà
阿	闍	如	來	住	在	中	及	如	香	象	諸	菩	薩
huò	jiàn	yuè	jué	dà	míng	chēng	yǔ	jīn	gāng	chuáng	pú	sà	děng
或	見	月	覺	大	名	稱	與	金	剛	幢	菩	薩	等
zhù	rú	yuán	jìng	miào	zhuāng	yán	pǔ	biàn	shí	fāng	qīng	jìng	chà
住	如	圓	鏡	妙	莊	嚴	普	徧	十	方	清	淨	剎
huò	jiàn	rì	zàng	shì	suǒ	zūn	zhù	shàn	guāng	míng	qīng	jìng	tǔ
或	見	日	藏	世	所	尊	住	善	光	明	清	淨	土
jí	yǔ	guàn	dǐng	zhū	pú	sà	chōng	biàn	shí	fāng	ér	shuō	fǎ
及	與	灌	頂	諸	菩	薩	充	徧	十	方	而	說	法

huò	jiàn	jīn	gāng	dà	yàn	fó	ér	yǔ	zhì	chuáng	pú	sà	jù
或	見	金	剛	大	燄	佛	而	與	智	幢	菩	薩	俱
zhōu	xíng	yí	qiè	guǎng	dà	chà	shuō	fǎ	chú	miè	zhòng	shēng	yì
周	行	一	切	廣	大	剎	說	法	除	滅	眾	生	翳
yī	yī	máo	duān	bù	kě	shuō	zhū	fó	jù	xiàng	sān	shí	èr
一	一	毛	端	不	可	說	諸	佛	具	相	三	十	二
pú	sà	juàn	shǔ	gòng	wéi	rào	zhǒng	zhǒng	shuō	fǎ	dù	zhòng	shēng
菩	薩	眷	屬	共	圍	繞	種	種	說	法	度	眾	生
huò	yǒu	guān	jiàn	yì	máo	kǒng	jù	zú	zhuāng	yán	guǎng	dà	chà
或	有	觀	見	一	毛	孔	具	足	莊	嚴	廣	大	剎
wú	liàng	rú	lái	xī	zài	zhōng	qīng	jìng	fó	zǐ	jiē	chōng	mǎn
無	量	如	來	悉	在	中	清	淨	佛	子	皆	充	滿
huò	yǒu	jiàn	yì	wéi	chén	nèi	jù	yǒu	héng	shā	fó	guó	tǔ
或	有	見	一	微	塵	內	具	有	恆	沙	佛	國	土
wú	liàng	pú	sà	xī	chōng	mǎn	bù	kě	shuō	jié	xiū	zhū	hèng
無	量	菩	薩	悉	充	滿	不	可	說	劫	修	諸	行
huò	yǒu	jiàn	yì	máo	duān	chù	wú	liàng	chén	shā	zhū	chà	hǎi
或	有	見	一	毛	端	處	無	量	塵	沙	諸	剎	海

zhǒng	zhǒng	yè	qǐ	gè	chā	bié	pí	lú	zhē	nuó	zhuǎn	fǎ	lún
種	種	業	起	各	差	別	毘	盧	遮	那	轉	法	輪
huò	jiàn	shì	jiè	bù	qīng	jìng	huò	jiàn	qīng	jìng	bǎo	suǒ	chéng
或	見	世	界	不	清	淨	或	見	清	淨	寶	所	成
rú	lái	zhù	shòu	wú	liàng	shí	nǎi	zhì	niè	pán	zhū	suǒ	xiàn
如	來	住	壽	無	量	時	乃	至	涅	槃	諸	所	現
pǔ	biàn	shí	fāng	zhū	shì	jiè	zhǒng	zhǒng	shì	xiàn	bù	sī	yì
普	徧	十	方	諸	世	界	種	種	示	現	不	思	議
suí	zhū	zhòng	shēng	xīn	zhì	yè	mǐ	bú	huà	dù	lìng	qīng	jìng
隨	諸	眾	生	心	智	業	靡	不	化	度	令	清	淨
rú	shì	wú	shàng	dà	dǎo	shī	chōng	mǎn	shí	fāng	zhū	guó	tǔ
如	是	無	上	大	導	師	充	滿	十	方	諸	國	土
shì	xiàn	zhǒng	zhǒng	shén	tōng	lì	wǒ	shuō	shǎo	fēn	rǔ	dāng	tīng
示	現	種	種	神	通	力	我	說	少	分	汝	當	聽
huò	jiàn	shì	jiā	chéng	fó	dào	yǐ	jīng	bù	kě	sī	yì	jié
或	見	釋	迦	成	佛	道	已	經	不	可	思	議	劫
huò	jiàn	jīn	shǐ	wéi	pú	sà	shí	fāng	lì	yì	zhū	zhòng	shēng
或	見	今	始	為	菩	薩	十	方	利	益	諸	眾	生

huò	yǒu	jiàn	cǐ	shì	shī	zǐ	gòng	yàng	zhū	fó	xiū	xíng	dào
或	有	見	此	釋	師	子	供	養	諸	佛	修	行	道
huò	jiàn	rén	zhōng	zuì	shèng	zūn	xiàn	zhǒng	zhǒng	lì	shén	tōng	shì
或	見	人	中	最	勝	尊	現	種	種	力	神	通	事
huò	jiàn	bù	shī	huò	chí	jiè	huò	rěn	huò	jìn	huò	zhū	chán
或	見	布	施	或	持	戒	或	忍	或	進	或	諸	禪
bō	rě	fāng	biàn	yuàn	lì	zhì	suí	zhòng	shēng	xīn	jiē	shì	xiàn
般	若	方	便	願	力	智	隨	眾	生	心	皆	示	現
huò	jiàn	jiù	jìng	bō	luó	mì	huò	jiàn	ān	zhù	yú	zhū	dì
或	見	究	竟	波	羅	蜜	或	見	安	住	於	諸	地
zǒng	chí	sān	mèi	shén	tōng	zhì	rú	shì	xī	xiàn	wú	bú	jìn
總	持	三	昧	神	通	智	如	是	悉	現	無	不	盡
huò	xiàn	xiū	xíng	wú	liàng	jié	zhù	yú	pú	sà	kān	rěn	wèi
或	現	修	行	無	量	劫	住	於	菩	薩	堪	忍	位
huò	xiàn	zhù	yú	bú	tuì	dì	huò	xiàn	fǎ	shuǐ	guàn	qí	dǐng
或	現	住	於	不	退	地	或	現	法	水	灌	其	頂
huò	xiàn	fàn	shì	hù	shì	shēn	huò	xiàn	chà	lì	pó	luó	mén
或	現	梵	釋	護	世	身	或	現	剎	利	婆	羅	門

zhǒng	zhǒng	sè	xiàng	suǒ	zhuāng	yán	yóu	rú	huàn	shī	xiàn	zhòng	xiàng
種	種	色	相	所	莊	嚴	猶	如	幻	師	現	眾	像
huò	xiàn	dōu	shuài	shǐ	jiàng	shén	huò	jiàn	gōng	zhōng	shòu	pín	yù
或	現	兜	率	始	降	神	或	見	宮	中	受	嬪	御
huò	jiàn	qì	shě	zhū	róng	lè	chū	jiā	lí	sú	xíng	xué	dào
或	見	棄	捨	諸	榮	樂	出	家	離	俗	行	學	道
huò	jiàn	shǐ	shēng	huò	jiàn	miè	huò	jiàn	chū	jiā	xué	yì	xíng
或	見	始	生	或	見	滅	或	見	出	家	學	異	行
huò	jiàn	zuò	yú	pú	tí	shù	xiáng	fú	mó	jūn	chéng	zhèng	jué
或	見	坐	於	菩	提	樹	降	伏	魔	軍	成	正	覺
huò	yǒu	jiàn	fó	shǐ	niè	pán	huò	jiàn	qǐ	tǎ	biàn	shì	jiān
或	有	見	佛	始	涅	槃	或	見	起	塔	徧	世	間
huò	jiàn	tǎ	zhōng	lì	fó	xiàng	yǐ	zhī	shí	gù	rú	shì	xiàn
或	見	塔	中	立	佛	像	以	知	時	故	如	是	現
huò	jiàn	rú	lái	wú	liàng	shòu	yǔ	zhū	pú	sà	shòu	zūn	jì
或	見	如	來	無	量	壽	與	諸	菩	薩	授	尊	記
ér	chéng	wú	shàng	dà	dǎo	shī	cì	bǔ	zhù	yú	ān	lè	chà
而	成	無	上	大	導	師	次	補	住	於	安	樂	剎

huò	jiàn	wú	liàng	yì	qiān	jié	zuò	fó	shì	yǐ	rù	niè	pán
或	見	無	量	億	千	劫	作	佛	事	已	入	涅	槃
huò	jiàn	jīn	shǐ	chéng	pú	tí	huò	jiàn	zhèng	xiū	zhū	miào	hèng
或	見	今	始	成	菩	提	或	見	正	修	諸	妙	行
huò	jiàn	rú	lái	qīng	jìng	yuè	zài	yú	fàn	shì	jí	mó	gōng
或	見	如	來	清	淨	月	在	於	梵	世	及	魔	宮
zì	zài	tiān	gōng	huà	lè	gōng	shì	xiàn	zhǒng	zhǒng	zhū	shén	biàn
自	在	天	宮	化	樂	宮	示	現	種	種	諸	神	變
huò	jiàn	zài	yú	dōu	shuài	gōng	wú	liàng	zhū	tiān	gòng	wéi	rào
或	見	在	於	兜	率	宮	無	量	諸	天	共	圍	繞
wèi	bǐ	shuō	fǎ	lìng	huān	xǐ	xī	gòng	fā	xīn	gòng	yàng	fó
為	彼	說	法	令	歡	喜	悉	共	發	心	供	養	佛
huò	jiàn	zhù	zài	yè	mó	tiān	dāo	lì	hù	shì	lóng	shén	chù
或	見	住	在	夜	摩	天	叨	利	護	世	龍	神	處
rú	shì	yí	qiè	zhū	gōng	diàn	mò	bù	yú	zhōng	xiàn	qí	xiàng
如	是	一	切	諸	宮	殿	莫	不	於	中	現	其	像
yú	bǐ	rán	dēng	shì	zūn	suǒ	sàn	huā	bù	fǎ	wéi	gòng	yàng
於	彼	然	燈	世	尊	所	散	華	布	髮	為	供	養

cóng 從	shì 是	liǎo 了	zhī 知	shēn 深	miào 妙	fǎ 法	héng 恆	yǐ 以	cǐ 此	dào 道	huà 化	qún 群	shēng 生
huò 或	yǒu 有	jiàn 見	fó 佛	jiǔ 久	niè 涅	pán 槃	huò 或	jiàn 見	chū 初	shǐ 始	chéng 成	pú 菩	tí 提
huò 或	jiàn 見	zhù 住	yú 於	wú 無	liàng 量	jié 劫	huò 或	jiàn 見	xū 須	yú 與	jí 即	miè 滅	dù 度
shēn 身	xiàng 相	guāng 光	míng 明	yǔ 與	shòu 壽	mìng 命	zhì 智	huì 慧	pú 菩	tí 提	jí 及	niè 涅	pán 槃
zhòng 眾	huì 會	suǒ 所	huà 化	wēi 威	yí 儀	shēng 聲	rú 如	shì 是	yī 一	yī 一	jiē 皆	wú 無	shù 數
huò 或	xiàn 現	qí 其	shēn 身	jí 極	guǎng 廣	dà 大	pì 譬	rú 如	xū 須	mí 彌	dà 大	bǎo 寶	shān 山
huò 或	jiàn 見	jiā 跏	fū 趺	bú 不	dòng 動	yáo 搖	chōng 充	mǎn 滿	wú 無	biān 邊	zhū 諸	shì 世	jiè 界
huò 或	jiàn 見	yuán 圓	guāng 光	yī 一	xún 尋	liàng 量	huò 或	jiàn 見	qiān 千	wàn 萬	yì 億	yóu 由	xún 旬
huò 或	jiàn 見	zhào 照	yú 於	wú 無	liàng 量	tǔ 土	huò 或	jiàn 見	chōng 充	mǎn 滿	yī 一	qiè 切	chà 剎

huò jiàn fó shòu bā shí nián
或 見 佛 壽 八 十 年

huò shòu bǎi qiān wàn yì suì
或 壽 百 千 萬 億 歲

huò zhù bù kě sī yì jié
或 住 不 可 思 議 劫

rú shì zhǎn zhuǎn bèi guò cǐ
如 是 展 轉 倍 過 此

fó zhì tōng dá jìng wú ài
佛 智 通 達 淨 無 礙

yí niàn pǔ zhī sān shì fǎ
一 念 普 知 三 世 法

jiē cóng xīn shì yīn yuán qǐ
皆 從 心 識 因 緣 起

shēng miè wú cháng wú zì xìng
生 滅 無 常 無 自 性

yú yí chà zhōng chéng zhèng jué
於 一 剎 中 成 正 覺

yí qiè chà chù xī yì chéng
一 切 剎 處 悉 亦 成

yí qiè rù yī yī yì ěr
一 切 入 一 一 亦 爾

suí zhòng shēng xīn jiē shì xiàn
隨 眾 生 心 皆 示 現

rú lái zhù yú wú shàng dào
如 來 住 於 無 上 道

chéng jiù shí lì sì wú wèi
成 就 十 力 四 無 畏

jù zú zhì huì wú suǒ ài
具 足 智 慧 無 所 礙

zhuǎn yú shí èr xíng fǎ lún
轉 於 十 二 行 法 輪

liǎo zhī kǔ jí jí miè dào
了 知 苦 集 及 滅 道

fēn bié shí èr yīn yuán fǎ
分 別 十 二 因 緣 法

fǎ 法	yì 義	yào 樂	shuō 說	cí 辭	wú 無	ài 礙	yǐ 以	shì 是	sì 四	biàn 辯	guǎng 廣	kāi 開	yǎn 演
zhū 諸	fǎ 法	wú 無	wǒ 我	wú 無	yǒu 有	xiàng 相	yè 業	xìng 性	bù 不	qǐ 起	yì 亦	wú 無	shī 失
yí 一	qiè 切	yuǎn 遠	lí 離	rú 如	xū 虛	kōng 空	fó 佛	yǐ 以	fāng 方	biàn 便	ér 而	fēn 分	bié 別
rú 如	lái 來	rú 如	shì 是	zhuǎn 轉	fǎ 法	lún 輪	pǔ 普	zhèn 震	shí 十	fāng 方	zhū 諸	guó 國	tǔ 土
gōng 宮	diàn 殿	shān 山	hé 河	xī 悉	yáo 搖	dòng 動	bù 不	shǐ 使	zhòng 眾	shēng 生	yǒu 有	jīng 驚	bù 怖
rú 如	lái 來	pǔ 普	yǎn 演	guǎng 廣	dà 大	yīn 音	suí 隨	qí 其	gēn 根	yù 欲	jiē 皆	lìng 令	jiě 解
xī 悉	shǐ 使	fā 發	xīn 心	chú 除	huò 惑	gòu 垢	ér 而	fó 佛	wèi 未	shǐ 始	shēng 生	xīn 心	niàn 念
huò 或	wén 聞	shī 施	jiè 戒	rěn 忍	jīng 精	jìn 進	chán 禪	dìng 定	bō 般	rě 若	fāng 方	biàn 便	zhì 智
huò 或	wén 聞	cí 慈	bēi 悲	jí 及	xǐ 喜	shě 捨	zhǒng 種	zhǒng 種	yīn 音	cí 辭	gè 各	chā 差	bié 別

huò 或	wén 聞	sì 四	niàn 念	sì 四	zhèng 正	qín 勤	shén 神	zú 足	gēn 根	lì 力	jí 及	jué 覺	dào 道
zhū 諸	niàn 念	shén 神	tōng 通	zhǐ 止	guān 觀	děng 等	wú 無	liàng 量	fāng 方	biàn 便	zhū 諸	fǎ 法	mén 門
lóng 龍	shén 神	bā 八	bù 部	rén 人	fēi 非	rén 人	fàn 梵	shì 釋	hù 護	shì 世	zhū 諸	tiān 天	zhòng 眾
fó 佛	yǐ 以	yì 一	yīn 音	wéi 為	shuō 說	fǎ 法	suí 隨	qí 其	pǐn 品	lèi 類	jiē 皆	lìng 令	jiě 解
ruò 若	yǒu 有	tān 貪	yù 欲	chēn 瞋	huì 恚	chī 癡	fèn 忿	fù 覆	qiǎn 慳	jí 嫉	jí 及	jiāo 嬌	chǎn 諂
bā 八	wàn 萬	sì 四	qiān 千	fán 煩	nǎo 惱	yì 異	jiē 皆	lìng 令	wén 聞	shuō 說	bǐ 彼	zhì 治	fǎ 法
ruò 若	wèi 未	jù 具	xiū 修	bái 白	jìng 淨	fǎ 法	lìng 令	qí 其	wén 聞	shuō 說	shí 十	jiè 戒	hèng 行
yǐ 已	néng 能	bù 布	shī 施	tiáo 調	fú 伏	rén 人	lìng 令	wén 聞	jí 寂	miè 滅	niè 涅	pán 槃	yīn 音
ruò 若	rén 人	zhì 志	liè 劣	wú 無	cí 慈	mǐn 愍	yàn 厭	wù 惡	shēng 生	sǐ 死	zì 自	qiú 求	lí 離

lìng	qí	wén	shuō	sān	tuō	mén	shǐ	dé	chū	kǔ	niè	pán	lè
令	其	聞	說	三	脫	門	使	得	出	苦	涅	槃	樂
ruò	yǒu	zì	xìng	shǎo	zhū	yù	yàn	bèi	sān	yǒu	qiú	jí	jìng
若	有	自	性	少	諸	欲	厭	背	三	有	求	寂	靜
lìng	qí	wén	shuō	zhū	yuán	qǐ	yī	dú	jué	shèng	ér	chū	lí
令	其	聞	說	諸	緣	起	依	獨	覺	乘	而	出	離
ruò	yǒu	qīng	jìng	guǎng	dà	xīn	jù	zú	shī	jiè	zhū	gōng	dé
若	有	清	淨	廣	大	心	具	足	施	戒	諸	功	德
qīn	jìn	rú	lái	jù	cí	mǐn	lìng	qí	wén	shuō	dà	shèng	yīn
親	近	如	來	具	慈	愍	令	其	聞	說	大	乘	音
huò	yǒu	guó	tǔ	wén	yí	shèng	huò	èr	huò	sān	huò	sì	wǔ
或	有	國	土	聞	一	乘	或	二	或	三	或	四	五
rú	shì	nǎi	zhì	wú	yǒu	liàng	xī	shì	rú	lái	fāng	biàn	lì
如	是	乃	至	無	有	量	悉	是	如	來	方	便	力
niè	pán	jí	jìng	wèi	céng	yì	zhì	hèng	shèng	liè	yǒu	chā	bié
涅	槃	寂	靜	未	曾	異	智	行	勝	劣	有	差	別
pì	rú	xū	kōng	tǐ	xìng	yī	niǎo	fēi	yuǎn	jìn	gè	bù	tóng
譬	如	虛	空	體	性	一	鳥	飛	遠	近	各	不	同

fó 佛	tǐ 體	yīn 音	shēng 聲	yì 亦	rú 如	shì 是	pǔ 普	biàn 徧	yí 一	qiè 切	xū 虛	kōng 空	jiè 界
suí 隨	zhū 諸	zhòng 眾	shēng 生	xīn 心	zhì 智	shū 殊	suǒ 所	wén 聞	suǒ 所	jiàn 見	gè 各	chā 差	bié 別
fó 佛	yǐ 以	guò 過	qù 去	xiū 修	zhū 諸	hèng 行	néng 能	suí 隨	suǒ 所	yào 樂	yǎn 演	miào 妙	yīn 音
wú 無	xīn 心	jì 計	niàn 念	cǐ 此	yǔ 與	bǐ 彼	wǒ 我	wéi 為	shéi 誰	shuō 說	shéi 誰	bù 不	shuō 說
rú 如	lái 來	miàn 面	mén 門	fàng 放	dà 大	guāng 光	jù 具	zú 足	bā 八	wàn 萬	sì 四	qiān 千	shù 數
suǒ 所	shuō 說	fǎ 法	mén 門	yì 亦	rú 如	shì 是	pǔ 普	zhào 照	shì 世	jiè 界	chú 除	fán 煩	nǎo 惱
jù 具	zú 足	qīng 清	jìng 淨	gōng 功	dé 德	zhì 智	ér 而	cháng 常	suí 隨	shùn 順	sān 三	shì 世	jiān 間
pì 譬	rú 如	xū 虛	kōng 空	wú 無	rǎn 染	zhuó 著	wéi 為	zhòng 眾	shēng 生	gù 故	ér 而	chū 出	xiàn 現
shì 示	yǒu 有	shēng 生	lǎo 老	bìng 病	sǐ 死	kǔ 苦	yì 亦	shì 示	zhù 住	shòu 壽	chǔ 處	yú 於	shì 世

suī	shùn	shì	jiān	rú	shì	xiàn	tǐ	xìng	qīng	jìng	tóng	xū	kōng
雖	順	世	間	如	是	現	體	性	清	淨	同	虛	空
yí	qiè	guó	tǔ	wú	yǒu	biān	zhòng	shēng	gēn	yù	yì	wú	liàng
一	切	國	土	無	有	邊	眾	生	根	欲	亦	無	量
rú	lái	zhì	yǎn	jiē	míng	jiàn	suí	suǒ	yìng	huà	shì	fó	dào
如	來	智	眼	皆	明	見	隨	所	應	化	示	佛	道
jiù	jìng	xū	kōng	shí	fāng	jiè	suǒ	yǒu	rén	tiān	dà	zhòng	zhōng
究	竟	虛	空	十	方	界	所	有	人	天	大	眾	中
suí	qí	xíng	xiàng	gè	bù	tóng	fó	xiàn	qí	shēn	yì	rú	shì
隨	其	形	相	各	不	同	佛	現	其	身	亦	如	是
ruò	zài	shā	mén	dà	zhòng	huì	tì	chú	xū	fǎ	fú	jiā	shā
若	在	沙	門	大	眾	會	剃	除	鬚	髮	服	袈	裟
zhí	chí	yī	bō	hù	zhū	gēn	lìng	qí	huān	xǐ	xī	fán	nǎo
執	持	衣	鉢	護	諸	根	令	其	歡	喜	息	煩	惱
ruò	shí	qīn	jìn	pó	luó	mén	jí	wèi	shì	xiàn	léi	shòu	shēn
若	時	親	近	婆	羅	門	即	為	示	現	羸	瘦	身
zhí	zhàng	chí	píng	héng	jié	jìng	jù	zú	zhì	huì	qiǎo	tán	shuō
執	杖	持	瓶	恆	潔	淨	具	足	智	慧	巧	談	說

tǔ 吐	gù 故	nà 納	xīn 新	zì 自	chōng 充	bǎo 飽	xī 吸	fēng 風	yǐn 飲	lù 露	wú 無	yì 異	shí 食
ruò 若	zuò 坐	ruò 若	lì 立	bú 不	dòng 動	yáo 搖	xiàn 現	sī 斯	kǔ 苦	hèng 行	cuī 摧	yì 異	dào 道
huò 或	chí 持	bǐ 彼	jiè 戒	wéi 為	shì 世	shī 師	shàn 善	dá 達	yī 醫	fāng 方	děng 等	zhū 諸	lùn 論
shū 書	shù 數	tiān 天	wén 文	dì 地	zhòng 眾	xiàng 相	jí 及	shēn 身	xiū 休	jiù 咎	wú 無	bù 不	liǎo 了
shēn 深	rù 入	zhū 諸	chán 禪	jí 及	xiè 解	tuō 脫	sān 三	mèi 昧	shén 神	tōng 通	zhì 智	huì 慧	hèng 行
yán 言	tán 談	fēng 諷	yǒng 詠	gòng 共	xī 嬉	xì 戲	fāng 方	biàn 便	jiē 皆	lìng 令	zhù 住	fó 佛	dào 道
huò 或	xiàn 現	shàng 上	fú 服	yǐ 以	yán 嚴	shēn 身	shǒu 首	dài 戴	huā 華	guān 冠	yìn 蔭	gāo 高	gài 蓋
sì 四	bīng 兵	qián 前	hòu 後	gòng 共	wéi 圍	rào 繞	jǐng 警	zhòng 眾	xuān 宣	wēi 威	fú 伏	xiǎo 小	wáng 王
huò 或	wéi 為	tīng 聽	sòng 訟	duàn 斷	yù 獄	guān 官	shàn 善	jiě 解	shì 世	jiān 間	zhū 諸	fǎ 法	wù 務

suǒ 所	yǒu 有	yǔ 與	duó 奪	jiē 皆	míng 明	shěn 審	líng 令	qí 其	yí 一	qiè 切	xī 悉	xīn 欣	fú 伏
huò 或	zuò 作	dà 大	chén 臣	zhuān 專	bì 弼	fǔ 輔	shàn 善	yòng 用	zhū 諸	wáng 王	zhì 治	zhèng 政	fǎ 法
shí 十	fāng 方	lì 利	yì 益	jiē 皆	zhōu 周	biān 徧	yí 一	qiè 切	zhòng 眾	shēng 生	mò 莫	liǎo 了	zhī 知
huò 或	wéi 為	sù 粟	sàn 散	zhū 諸	xiǎo 小	wáng 王	huò 或	zuò 作	fēi 飛	xíng 行	zhuǎn 轉	lún 輪	dì 帝
lìng 令	zhū 諸	wáng 王	zǐ 子	cǎi 采	nǚ 女	zhòng 眾	xī 悉	jiē 皆	shòu 受	huà 化	wú 無	néng 能	cè 測
huò 或	zuò 作	hù 護	shì 世	sì 四	tiān 天	wáng 王	tǒng 統	lǐng 領	zhū 諸	lóng 龍	yè 夜	chā 叉	děng 等
wéi 為	qí 其	zhòng 眾	huì 會	ér 而	shuō 說	fǎ 法	yí 一	qiè 切	jiē 皆	lìng 令	dà 大	xīn 欣	qìng 慶
huò 或	wéi 為	dāo 叨	lì 利	dà 大	tiān 天	wáng 王	zhù 住	shàn 善	fǎ 法	táng 堂	huān 歡	xǐ 喜	yuán 園
shǒu 首	dài 戴	huā 華	guān 冠	shuō 說	miào 妙	fǎ 法	zhū 諸	tiān 天	jìn 覲	yǎng 仰	mò 莫	néng 能	cè 測

huò	zhù	yè	mó	dōu	shuài	tiān		huà	lè	zì	zài	mó	wáng	suǒ
或	住	夜	摩	兜	率	天		化	樂	自	在	魔	王	所
jū	chǔ	mó	ní	bǎo	gōng	diàn		shuō	zhēn	shí	hèng	lìng	tiáo	fú
居	處	摩	尼	寶	宮	殿		說	真	實	行	令	調	伏
huò	zhì	fàn	tiān	zhòng	huì	zhōng		shuō	sì	wú	liàng	zhū	chán	dào
或	至	梵	天	眾	會	中		說	四	無	量	諸	禪	道
pǔ	lìng	huān	xǐ	biàn	shě	qù		ér	mò	zhī	qí	wǎng	lái	xiàng
普	令	歡	喜	便	捨	去		而	莫	知	其	往	來	相
huò	zhì	ō	jiā	ní	zhà	tiān		wèi	shuō	jué	fēn	zhū	bǎo	huā
或	至	阿	迦	尼	吒	天		為	說	覺	分	諸	寶	華
jí	yú	wú	liàng	shèng	gōng	dé		rán	hòu	shě	qù	wú	zhī	zhě
及	餘	無	量	聖	功	德		然	後	捨	去	無	知	者
rú	lái	wú	ài	zhì	suǒ	jiàn		qí	zhōng	yí	qiè	zhū	zhòng	shēng
如	來	無	礙	智	所	見		其	中	一	切	諸	眾	生
xī	yǐ	wú	biān	fāng	biàn	mén		zhǒng	zhǒng	jiào	huà	lìng	chéng	jiù
悉	以	無	邊	方	便	門		種	種	教	化	令	成	就
pì	rú	huàn	shī	shàn	huàn	shù		xiàn	zuò	zhǒng	zhǒng	zhū	huàn	shì
譬	如	幻	師	善	幻	術		現	作	種	種	諸	幻	事

fó	huà	zhòng	shēng	yì	rú	shì	wèi	qí	shì	xiàn	zhǒng	zhǒng	shēn
佛	化	眾	生	亦	如	是	為	其	示	現	種	種	身
pì	rú	jìng	yuè	zài	xū	kōng	lìng	shì	zhòng	shēng	jiàn	zēng	jiǎn
譬	如	淨	月	在	虛	空	令	世	眾	生	見	增	減
yí	qiè	hé	chí	xiàn	yǐng	xiàng	suǒ	yǒu	xīng	xiù	duó	guāng	sè
一	切	河	池	現	影	像	所	有	星	宿	奪	光	色
rú	lái	zhì	yuè	chū	shì	jiān	yì	yǐ	fāng	biàn	shì	zēng	jiǎn
如	來	智	月	出	世	間	亦	以	方	便	示	增	減
pú	sà	xīn	shuǐ	xiàn	qí	yǐng	shēng	wén	xīng	xiù	wú	guāng	sè
菩	薩	心	水	現	其	影	聲	聞	星	宿	無	光	色
pì	rú	dà	hǎi	bǎo	chōng	mǎn	qīng	jìng	wú	zhuó	wú	yǒu	liàng
譬	如	大	海	寶	充	滿	清	淨	無	濁	無	有	量
sì	zhōu	suǒ	yǒu	zhū	zhòng	shēng	yí	qiè	yú	zhōng	xiàn	qí	xiàng
四	洲	所	有	諸	眾	生	一	切	於	中	現	其	像
fó	shēn	gōng	dé	hǎi	yì	ěr	wú	gòu	wú	zhuó	wú	biān	jì
佛	身	功	德	海	亦	爾	無	垢	無	濁	無	邊	際
nǎi	zhì	fǎ	jiè	zhū	zhòng	shēng	mǐ	bù	yú	zhōng	xiàn	qí	yǐng
乃	至	法	界	諸	眾	生	靡	不	於	中	現	其	影

pì	rú	jìng	rì	fàng	qiān	guāng	bú	dòng	běn	chù	zhào	shí	fāng
譬	如	淨	日	放	千	光	不	動	本	處	照	十	方
fó	rì	guāng	míng	yì	rú	shì	wú	qù	wú	lái	chú	shì	àn
佛	日	光	明	亦	如	是	無	去	無	來	除	世	闇
pì	rú	lóng	wáng	jiàng	dà	yǔ	bù	cóng	shēn	chū	jí	xīn	chū
譬	如	龍	王	降	大	雨	不	從	身	出	及	心	出
ér	néng	zhān	qià	xī	zhōu	biàn	dí	chú	yán	rè	shǐ	qīng	liáng
而	能	霑	洽	悉	周	徧	滌	除	炎	熱	使	清	涼
rú	lái	fǎ	yǔ	yì	fù	rán	bù	cóng	yú	fó	shēn	xīn	chū
如	來	法	雨	亦	復	然	不	從	於	佛	身	心	出
ér	néng	kāi	wù	yí	qiè	zhòng	pǔ	shǐ	miè	chú	sān	dú	huǒ
而	能	開	悟	一	切	眾	普	使	滅	除	三	毒	火
rú	lái	qīng	jìng	miào	fǎ	shēn	yí	qiè	sān	jiè	wú	lún	pǐ
如	來	清	淨	妙	法	身	一	切	三	界	無	倫	匹
yǐ	chū	shì	jiān	yán	yǔ	dào	qí	xìng	fēi	yǒu	fēi	wú	gù
以	出	世	間	言	語	道	其	性	非	有	非	無	故
suī	wú	suǒ	yī	wú	bú	zhù	suī	wú	bú	zhì	ér	bú	qù
雖	無	所	依	無	不	住	雖	無	不	至	而	不	去

rú	kōng	zhōng	huà	mèng	suǒ	jiàn	dāng	yú	fó	tǐ	rú	shì	guān
如	空	中	畫	夢	所	見	當	於	佛	體	如	是	觀
sān	jiè	yǒu	wú	yí	qiè	fǎ	bù	néng	yǔ	fó	wéi	pì	yù
三	界	有	無	一	切	法	不	能	與	佛	為	譬	喻
pì	rú	shān	lín	niǎo	shòu	děng	wú	yǒu	yī	kōng	ér	zhù	zhě
譬	如	山	林	鳥	獸	等	無	有	依	空	而	住	者
dà	hǎi	mó	ní	wú	liàng	sè	fó	shēn	chā	bié	yì	fù	rán
大	海	摩	尼	無	量	色	佛	身	差	別	亦	復	然
rú	lái	fēi	sè	fēi	fēi	sè	suí	yìng	ér	xiàn	wú	suǒ	zhù
如	來	非	色	非	非	色	隨	應	而	現	無	所	住
xū	kōng	zhēn	rú	jí	shí	jì	niè	pán	fǎ	xìng	jí	miè	děng
虛	空	真	如	及	實	際	涅	槃	法	性	寂	滅	等
wéi	yǒu	rú	shì	zhēn	shí	fǎ	kě	yǐ	xiǎn	shì	yú	rú	lái
唯	有	如	是	真	實	法	可	以	顯	示	於	如	來
chà	chén	xīn	niàn	kě	shǔ	zhī	dà	hǎi	zhōng	shuǐ	kě	yǐn	jìn
刹	塵	心	念	可	數	知	大	海	中	水	可	飲	盡
xū	kōng	kě	liáng	fēng	kě	xì	wú	néng	jìn	shuō	fó	gōng	dé
虛	空	可	量	風	可	繫	無	能	盡	說	佛	功	德

ruò yǒu wén sī gōng dé hǎi ér shēng huān xǐ xìn jiě xīn
若 有 聞 斯 功 德 海 而 生 歡 喜 信 解 心

rú suǒ chēng yáng xī dāng huò shèn wù yú cǐ huái yí niàn
如 所 稱 揚 悉 當 獲 慎 勿 於 此 懷 疑 念

dà fāng guǎng fó huá yán jīng juàn dì bā shí
大 方 廣 佛 華 嚴 經 卷 第 八 十

lí pó lí pó dì qiú hē qiú hē dì tuó luó ní dì ní hē là dì
離 婆 離 婆 帝 求 訶 求 訶 帝 陀 羅 尼 帝 尼 訶 囉 帝

pí lí nǐ dì mó hē qié dì zhēn líng qián dì suō pó hē
毗 黎 你 帝 摩 訶 伽 帝 真 陵 乾 帝 娑 婆 訶 *Seven times*

ná mó sān mǎn duō mò tuó nán ā bō là dì hè duō zhé zhé nà mí
南 無 三 滿 哆 沒 駄 喃 阿 鉢 囉 帝 賀 多 折 折 捺 彌

ān jī mí jī mí dá tǎ gě tǎ nán mò wǎ shān dīng bō là dì
唵 雞 彌 雞 彌 怛 塔 葛 塔 喃 末 瓦 山 叮 鉢 囉 帝

wū dá mó dá mó dá tǎ gě tǎ nán mò wǎ hōng pō suō hē
烏 怛 摩 怛 摩 怛 塔 葛 塔 喃 末 瓦 吽 婆 莎 訶 *Three times*

fú chéng dōng jì tóng zǐ nán xún bǎi chéng yān shuǐ miǎo wú yín
福 城 東 際 童 子 南 詢 百 城 烟 水 渺 無 垠

zhī shì yì cháng lún wǔ shí sān rén yì qǔ hè yáng chūn
知 識 異 常 倫 五 十 三 人 一 曲 和 陽 春

huá yán zì mǔ zhòng yì qīn xuān shàn cái tóng zǐ dé zhēn chuán
華 嚴 字 母 眾 藝 親 宣 善 財 童 子 得 真 傳

mì mì yì yōu xuán gōng dé wú biān chàng sòng lì rén tiān
祕 密 義 幽 玄 功 德 無 邊 唱 誦 利 人 天

zháo ○ zhāng zhēng zhōng zhū cháo zhāi zhī zhīn zhān zhīn zhān zhōu zháo 丿
吒 ○ 張 徵 中 豬 朝 裡 知 珍 檀 砧 沾 轉 吒 丿

chàng zháo zì shí pǔ yuàn fǎ jiè zhòng shēng rù bō rě bō luó mì mén
唱 吒 字 時 普 願 法 界 眾 生 入 般 若 波 羅 密 門

sì shí èr zì miào tuó luó zì zì bāo hán yì lǐ duō zhāo náo sāo pāo sāo gāo
四 十 二 字 妙 陀 羅 字 字 包 含 義 理 多 吒 拏 娑 頗 娑 迦

fàn yùn mǎn suō pó gōng dé dà fǎ jiè mù ēn bō
梵 韻 滿 娑 婆 功 德 大 法 界 沐 恩 波

sì shēng jiǔ yǒu tóng guī jìng tǔ fǎ mén
四 生 九 有 同 歸 淨 土 法 門

sān shì zhòng shēng gòng rù mí tuó yuàn hǎi
三 世 眾 生 共 入 彌 陀 願 海

shí fāng pú sà jìng wǎng lián bāng fó guó
十 方 菩 薩 徑 往 蓮 邦 佛 國

ná mó huá yán hǎi huì fó pú sà *Three times*
南 無 華 嚴 海 會 佛 菩 薩